

# Hantxanameti

4





# Hantxanameti

4





**Ministerio de Educación**

Dirección General de Educación Básica Alternativa, Intercultural Bilingüe  
y de Servicios Educativos en el Ámbito rural

Dirección de Educación Intercultural Bilingüe

**4 Hantxanameti - Cashinahua**

**TEXTO DE COMUNICACIÓN DEL 4° PRIMARIA - CASHINAHUA**

©Ministerio de Educación

Calle Del Comercio N.° 193, San Borja

Lima, Perú

Teléfono: 615-5800

[www.gob.pe/minedu](http://www.gob.pe/minedu)

Primera edición, 2024

Tiraje: 118 ejemplares

Impreso en julio 2024

**Asesoría técnico-pedagógica (DEIB)**

Moisés Suxo Yapuchura

Giovanni Kirino Rodriguez

**Elaboración de contenido**

Giovanni Kirino Rodriguez

**Revisión lingüística**

Giovanni Kirino Rodriguez

**Validación participativa**

Teofilo Torres Bardales

Texerino Kirino Capitan

**Diseño y diagramación**

Nelly María Suárez Castro

**Ilustraciones**

Soledad Sifuentes Ortiz

Impreso en:

Wnz Impresiones Comerciales S. A. C.

Jr. German Carrasco N.° 2155, Cercado de Lima - Lima

RUC: 20606530782

Hecho el Depósito Legal en la Biblioteca Nacional del Perú N° 2024-5400.

*Todos los derechos reservados. Prohibida la reproducción de este libro por cualquier medio, total o parcialmente, sin permiso expreso de los editores.*

*Impreso en el Perú/Printed in Peru*

# Xabakabiwa

Bake ainbubu inun hunibun:

Na unawakindan hawen min haibuaibubetan man xinan inun tapian bena tapin, pepai man yumexanun akimabuki uindakanwe.

Min hantxa kuinwen kenexukua tibi inun daya ati inun dami betsa betsapa na unaki nebaina min betxixanai. Habuwen hawaida hantxai inun kene yui inun kenea min xaba tibi tapin pewakunkainxanai.

Haska inun hadi min mae anubun unanepakatsi tapin imisbukidi min tapindiaxanai, hadi haskai min mae anua huni kasmai ainbu bebunkidi mentsipakunkainxanai

Haskaken eska xinanwe, na haska tibi tapinkeakeidan mimesti tsautan kasmai xukua minabube tsautan, min yusinan mia medawakin heneama dayai pei min ixanai, haska inun atimaska min binudiaxanai.

Na una pei tibi unanxubida benimayabi txupekunbaindiaxanwe; aka betsa betsapa hayaki betxitan habuwen tapin haidaxundan.

Hanus

1

## Yunu banaibu medabewai bunankanwe

6



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	8
Miyui kene ikaina yuinankanwe	9
Miyui paxka tibi unantiwanankanwe	15
Nukunabu hantxakanikiki	20

Hanus

2

## Yunu banabetan tapinankanwe

22



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	24
Dayui kene ikaina yuinankanwe	25
Dayuan paxka tibi unantiwanankanwe	31
Nukunabu kantxakanikiki	36

Hanus

3

## Hadi baka biti pewanankanwe

38



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	40
Mimankene yuinankanwe	41
Mimankene paxka tibi unantiwanankanwe	47
Nukunabu kantxakanikiki	52

Hanus

4

## Nukun piti tibi xabakabiwanankanwe

54



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	56
Damiya bestixai yuinankanwe	57
Damiya paxka tibi unantiwanankanwe	63
Nukunabu kantxakanikiki	68

Hanus

5

## Nukunabu mimanikabu unantiwanankanwe

70



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	72
Hiweakene yuinankanwe	73
Hiweakenen paxka tibi unantiwanankanwe	79
Nukunabu hantxakanikiki	84

Hanus

6

## Unanepakaini dayanankanwe

86



Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki	88
Atikudu kene yuinankanwe	89
Atikudun paxka tibi unantiwanankawe	95
Nukunabu hantxakanikiki	100

## Dami habu uinbaini dayati



Mimesti dayati



Itxakain inun min yusinanbube dayati.



Min haibube dayati.



Internewen dayati



Unaki dayati



Kene yui inuindati

# Yunu banaibu medabewai



## Hantxanankanwe

1. ¿Tsuabu min uinyai dami anudan? ¿Hawai ikani? ¿Hawaki hantxai itidubu?
2. ¿Hawa nuku uinmai iki ha damipandan?
3. ¿Hawa yunu hexe min mae anuxun kasmai mae betsabu anuxun katuabu min uinmis?



# bunankanwe

## Miyui yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Yunu hexe katukindan, uxe uin inun habe hantxa betan atikiaki, haska inun na habu bedu ewapabu inun hawendua benebu katuti kiaki. Hatun katuaidan, meken pepan atikiaki.

Haskabiaken natian nun uinyandan, ana mawaida haska nukun beya keska akama, nawanas txibain nun ikaya, nukun yunu tibi ana haskaida pama ikunbainkani kiki.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Tsuabuda datan akaibu inun haskadaibu miyui anua nun mextamaxankanaii.
- ✓ Miyui anua haskadai tekia keake bainai nun hawen pagu tibi unantiwaxanai.
- ✓ Habu nun datan akaibu, haskadaibuki ninkatan nun xinanxanaii.



# Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



1 Min haibuabubetan na dami tibi **uintan** haki **hantxakanwe**.



- ¿Hawa kidi dewe namei itidu? ¿Yunu hexe katua kidi iki itidu?
- ¿Haskakatsi dewe manei itidubu?
- ¿Ha keska dewe betsa min unain? Hani ¿Tatesbainwe?



2 Min unaki hadatuda dewe **kenewe**, hanua habiakia hantxa tibi nea, hantxa tatxa **E** netanbainwe.



## Yukaiwe

Hawada yunu betsa hadi katui imisbu min xinanen haki dewe kenewe. Haskawatan min haibuabuki paxkaxanwe.



## Miyui kene ikaina yuinankanwe



- ¿Hawa miyuidan? ¿Hawa miyui min ninkamis?
- ¿Haskada yuibaina min mae anua miyuidan?
- ¿Hati mae betsanuabun miyui mi ninkamis?



## Kene yuikatsi, penankanwe



**1** Ha una pei hakatxukea uintan, min haibube **hantxawe**.

- ¿Tsuabu nun uinyai? ¿Hawai itidubu min xinanan?
- ¿Min xinanan, hawa kidi nun kene yuinunka iki itudi?



**2** Na kedan anua hatun yukaika kemakin pewai **napuxwe**.

- ¿Haskakatsi hantxakene nun yuinunka ikai?

Xinan  
itxawakatsidan

Kaka ninkakatsidan

Tapinkatsidan

- ¿Hawakene itxa nun yuinunka ikanai?

Kakadan

Miyuidan

Dayuidan

**3** Una pei hakatxu inun unu hakatxu betsa **uintan** na yuka ika tibi **kemawe**.

- ¿Haskai nixeke hunia nia itidu?
- ¿Hawa bui itidu nexekenan?
- ¿Haskakatsi hatidi kene sankan betsa betsapawen kenebainimabu itidu?



## Eskatiandan yuidinankanwe



4 Miyui kene **yuidiwe**.

### Nixeke yusibu





Yui itxapawawe  
Xabakabi hawaida  
tapinxundan

**Uatiandan** hunikuinbudan yunu bana unama ipaunibukiaki. Nii bimi tibi **unanumas** ewai pii hiwepaunibukiaki. Habun piti benakindan huni ewabun apaunibukiaki. Haskaibun, xanen ibu bixkun hatu medabewanun ika xinan haidai hiwepaunikiaki.

**Haskamabia**, uxe bena ixianya, xabapan nixeke yuxibu yunua, hunikuin kain bixku uinka, xata haida inun xinantxakayamai hiwea betxixun, xeki ima pimanikiaki. Hanua yuikin: En mia xeki bana yusain, min bai anu kananwe” anikiaki.

Haskawa, hawen bai anu nixekebe kanikiaki. Hanuxun nixepan xeki hexe betsa betsapa inanxun ana yuinikiaki: “hexe ewapabu inun hawendua benebu katuwe”. Hakatxu, min pixkinata metan xun xun awe ha xeki hexe **dataka** inuna anikiaki.

Bixkun, hawaida tapintan **inuidakain** banabauni kiaki. Ha haskai nixekin uintan nimedan hiki nixmakaini kiaki.

**Haskani** hunikuinbu xeki hexe katua inun bana unantan ana buniam a hiwekunbidanibu kiaki.



## Nun yui tapinxu uinmananwe



**5** Ha miyui anua seken hadukun nea, **ana yuitan**, na yukai ika kemakin pewai betxixun **napuxwe**.

a. ¿Hawa besti pii hiwepaunibu kiaki hunikunbudan?

yunu

Bimi

Nii bimi

b. ¿Tsuabun benapaunikiaki pitidan?

Bixku

Xanen ibu

Huni ewabu

d. ¿Tsua ipauni kiaki Bixkudan?

Xanen ibu

Nixeke yusibu

Xaba ibu

**6** Ha miyui anua hakatxu seken nea, **ana yuitan**, na yukaika min unaki **kenetan**, kemakin pewawe.



a. ¿Tsuau uin kanikiaki bixkudan?

b. ¿Hawanunka bixku uinkai inikiaki ? ¿Hawa yuinikiaki?

d. ¿Haskada inikiaki nixekedan?

e. ¿Hawa pimani bixkudan?

h. ¿Haskada betxinikiaki, bixkudan?

7 Ha miyui anua hawen tercer seken nea **ana yuitan**, na yukaika, kemakin pewakin **txixian bixiawe**.

a. ¿Hawa nixekepan, bixku inanikiaki?

Xeki ima

Xeki hexe

Xeki

b. ¿Hawa katsi xeki inani kiaki nexekepandan?

Pikatsidan

Banakatsidan

Adukatsidan

d. ¿Haskada xeki hexe katuwe anikiaki?

Pexemixtin

Ewapabu

Betsa  
betsapabuu

e. ¿Haskatsi nixeken pixkinata metan xun xun awe aki inikiaki?

Dataka  
akatsidan

Benimawa  
katsidan

Debuwa  
katsidan

8 Ha miyui anua hawen cuarto seken, **ana yuitan**, na yukaika min unaki **kenetan**, kemakin pewawe.



a. ¿Hawa bixkun hawaida tapinikiaki?

b. ¿Tsua ini nixmakaini nimedan hikidan?

d. ¿Haskai nixmakaini nixekedan?



9 Ha miyuin kinto seken, **ana yuitan**, na yukaika min unaki **kenetan**, kemakin pewawe.



- a. ¿Hawawa tapinibu hunikuinbudan?
- b. ¿Haskai ana buniamama hiwenibu hunikuinbudan?

10 Kemakin pewai **napuxwe**. ¿Hadatutun nixeke dayuimenkainan?

Imana

Yuxibu

Itxakanika

11 Miyui min yuixu anua, kene nanketabu nea **benawe**, hanua betxitan, huniwabu yukatanwe. Hakatxu min unaki ha mia yuiyaibu **kenexanwe**.

12 Na yukaikatibi min unaki **kenetan kemawe**.



- a. ¿Mian min xinandan, haskai hunikuinbu yunu bana unama ipaunibukiaki?
- b. ¿Hawaki hantxai ixu miyuidan?
- d. ¿Min hawa haki hantxatidu, nixekekidan?
- e. ¿Min haskada xinain, hadi miyui keyuxu kididan?

13 Na hantxa txai pa yuitan, hadi miyui anu yuiya ixu xinantan, min unaki **sedenkin** pewabainwe.

En mia xeki bana yusiain.  
 hexe ewapabu inun hawendua benebu katuwe.  
 yunu bana unama ipaunibukiaki.  
 Bixkun, hawaida tapintan **inuidakain** banabauni kiaki.  
 piti benakindan huni ewabun apaunibukiak.

**Yukaiwe**  
 Hawada yunu betsa hadi katui imisbu min xinanen haki dewe kenewe. Haskawatan min haibuabuki paxkaxanwe.





## Miyui paxka tibi unantiwanankanwe



- ¿Miyui paxka tibi min unain? ¿Hati paxka tibi haya?



## Kene yuikatsi penankanwe



1 Hakatxua una pei txupetan **Dami** uintan haki min haibube **hantxawe**.

- ¿Hadatu miyuin hantxa ewapadan?
- ¿Hawaki yuibaina itidu ha miyuidan? ¿Hawa uintan min hadi hantxai ikai?
- ¿Ha miyui anudan hawa tibi nun betxitidu?

2 Hadatu kedan anuxun yukaika kemakin pewamenkain **napuxwe**.

- ¿Hawa hantxakene nun yuinunka ikai?

Dayuiwa

Abainti

Miyui

- ¿Haskakatsi hantxakene nun yuinunka ikanai?

Kaka ninkatsidan

Xinan  
mextamanunkadan

Hawen  
pewankatsidan

3 Nun miyui kene yuinunka ikai anua uinwe. Hanua min unaki kenetan kemaxanwe.



- ¿Hati paxka haya miyuidan? ¿Hawawen paxka supu akeakea itidu ?
- ¿Hawawai itidu ha yuxin anua ainbudan ?
- ¿Ha ainbun beyus ewapawai ikidan, haskakin aki itidu?

## Eskatiandan kene yuidinankanwe



**4** Hantxa kene, yuinankanwe.

### Yunu hexe Nayra inun txipax Panqara



Tates

Eskanidin, mae kena Aimada de unikatxi anu, uxe uiyantianken, penama haida, ainbu hawen kena Pankadan, hiwexun, yunu papa hexe, hawenabun medabewa bai anu banai kanikiaki.



Ha kene tibi hawen miyui pabu tatesbaina xiadabu unantiwakin napuxwe.

Napun

Panqadan, banabaini itan, bekuxun xinandan, ha yunu banaidan haundua daka, mibixun badi txai tanakin pii hiwexanun ixun xinanikiaki. Ha haskaxanun itan, papa hexe yuba pewatan banakunbaunikiaki. Haskawaya hawen benen mai ibu yuxibu patxamama kupikin haki mabex bexuakin yukadianikiaki.

Haskabai pankada uxaken, hawen namapan, papa yusibu hawen kena Naydan yuikin “min nuku hanus bana, nun ma txikixiaki, bai betsa anu nuku maewatan nukun dayuikin beyuswaxunwe” anikiaki. Haskawa Pankada bestentan, ea yui ikanikiki inikiaki.

Haskaxiinun, xaba betsa tian, Pankadan, hawenabubetan ana betse keyutan bai bena anu bananibukiaki. Haskawatan hiweanu kaxun piti bawaxun hawenabubetan beyusbetan pikin, ha yunu hexe banakanxu hee akin dayuinibukiaki. Haskawabu yunu hexe Naidan ninkatan, ha mai pepa pii yumekaunikiaki.

Debes

Atimas, haskawaima hawen bai anu yunu pepebauni ewai uin, pankada benimakaun ana mai yusibu patxamama beyus ewapa axunikiaki.



## Nun yui tapinxu xabakabiwananwe



5 Hatun na yuka ika tibi kemakin pewai **napuxkeakewe**.

a. ¿Tsua has datan aki ixu?

Hexe

Pankada

Naida

b. ¿Hani ikeakeni ha miyuidan?

Unikatxi

Hiwe

Bai

d. ¿Hawa tian ini ha miyuidan?

Badiantian

Uiyantian

Matsitian

6 Miyui anu bestibutibi hawen sekentibi yuikin pewatan, **min unaki** yukaika kemawe.



a. ¿Haskada bekuxun Pankadan xinani kiaki?

b. ¿Hawa yunu hexe hantxawatan banani kiaki?

d. ¿Hawa yukani Naidanan?

e. ¿Tsuabun medawanibu Pankadanan?

h. ¿Tsuana yuiya aki ini pankadan beyuswakinan?

i. ¿Haskakauni Naida bai bena anu banabudan?

k. ¿Haskakin pankadan ana beyus ewapawai ini?

7 Min unaki, **Pankada** haskada ini itidumenkain xinanbain **damiwae**.





8

Na xinan tibi min unakixun **mexiabainwe**.

Miyui hantxaidan .....

Naidan yuikin .....

Pankadan hawenabubetan .....



9

Unakixun ha miyui xinan **xabakabiwatan** kene pewawe.

Hadukun, yuikindan .....

Hakatxu .....

Debeskindan .....

10

Na kene txaipa nea **yuitan**, ikunken (I) ikunmaken ( F) netanwe.

Papa hexe betsan, hawen kena Naydan, hantxawaniki.

Mae kena aimada de san jose anua iki iniki.

Hawen benen mai ibu yuxibu patxamama kupiniki.

11

Min unanuxun na yukaika tibi **kemawe**.

- a. ¿Min hadikidi debestidu miyuidan?
- b. ¿Haskakin yunu hexe yuda itsawakin hantxawai imisbu min xinandan?
- d. ¿Min haskada xinain na miyui min ninkaxu kididan?

12

Min unaki, ha miyui anua xinanbain hawa min betxipaixu inun min betxipaiana ixu min unaki **kenewe**.



Ana betsa mia yununun...

Minabube hantxatanwe, haskakin nukun miyui ninkatan, pepa tibi tapin hiwetimenkainan.



## Nukunabu hantxakanikiki



Dami **uintan** hakatxu kene yuibainxun haki **hantxawe**.

### Bunawai (dewe manea)



Bunawakatsidan mae hidabibun mani baiwapaunibukiaki. Hakatxu textepaunibukiaki. Huxiain manatan, mutsaxun akin inun hastei beyuspaunibukiaki.

Hanua pakadin ikidan eskapaunibukiaki:

En nawa buna kain, tun tuntún  
En xawan buna kain tun tuntún  
En kudu buna kain, tun tuntún  
En xada bata buna kain, tun tuntún

Hatun txaibube, beyuskin yunu kenai ipaunibukiaki.

### Xinan bena kenekatsi penankanwe

1. Yunu hexe katua kidi tsuada huniwa ha mia yuinun yukawe.
2. Hakatxu ha miyui mia yuixu kenewe.
3. Ha miyui min kenexu xabakabi min haibuaibuki paxkawe.



## ¿Nun hawa tapinkanxu?

- Na kene txaipa tibi min unaki tsekatan, **mexti abainwe**.



1. Hantxa kene narrativodan...
2. Miyuin sekentibidan hatiki ...
3. Miyui anu habu nun datan amisdan, ....
4. Miyui anu xinan txitxibainadan ...

- Min tapinxu txixiawen **bixiawe**.

¿Hawa en tapinxu?	Tapinxu	Tapindiamama	Medabe ea iki
Habu datan akaibu nun <b>unantiwaxu</b> .			
Miyui hawen seken tibi anu hantxa tekiakebaini pebaina en <b>unantiwaxuki</b> .			
Nun habu datan aki ixukidi nun <b>xinan itxawaii</b> .			

- Xukutan dayai min haskada mexumenkain haki **hantxakanwe**.

1. ¿Xxukutan dayaidan, min dayai pexu? ¿Haskaimen?
2. ¿Min haibuaibudan, betsa hantxayadan ninkakanxu ?
3. ¿Itxatan Xinan paxka keakeidan, man xabakabi hantxakanxu?

- Na xinantxaipawa **uinwe**. Unakixun kemawe.



3

¿En haskada mexu tapinpaidan?

2

¿En hawa tapiandama ixu?

1

¿En haskawatan tapinxu?





## Hantxanankanwe

1. ¿Tsuabu nun uinyai? ¿Hawawai ikani? ¿Haskadabu?
2. ¿Hawaki nuku damipan uinmai iki ?
3. ¿Hawa yunu tibi min mae anuxun inun mae betsabunuxun mibi hiwemisbu?



# tapinankanwe

## Dayui kene yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Natian atsa banatan pusiwakindan, nawabu inanxun hawen pei itxawanun ika besti xinankaninkiki. Ha haskaidan ana ipaunibu keskai itxatan mibikin inun duapakin atsa baiwaxun pusiai mibixun hamen inananain hiweabumaki. Haskawen taea nun uinyadan, ana benimayabi nukunabu yunu mibi buisbumaki. Hamen uatian nukun xenepabubudan atsa mibibuabudan, mai inun atsa hantxawayabi betsekin pewapaunibuki.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Yunu haskadadaken hantxakene anuxun dayuibainai nun mextamaxanai.
- ✓ Dayuiyai hantxakene kidi hawen paxka tibi nun unantiwaxanai.
- ✓ Yunu dayuikin adjetivo tibi tapin nun xinan itxawaxanai.



## Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



1 Min haibuaibubetan na dami tibi **uintan** haki **hantxakanwe**.



Dununwa mania,  
dununwa maniaaa!!  
–Yuu hati manixuki  
uinya en atسادان...

Kape hina, Kape hina!!...  
Yuu en atsa  
Pusihaida inun metupeki..

- a. ¿Hawaki hantxai ikani? ¿Tsua hantxawai ikani?
- b. ¿Hawa hantxai ikani?
- d. ¿Ha keska yunu hantxayabi betseadan min unain? ¿Hadatumen?



2 Min haibubetan unaki hadi hunibu mani mibi  
bua hantxayabi texte paunibu, yukaitan, min unaki  
kenexun, **xabakabi paxkawe**.



### Yukaiwe

Nukun beyawen, hadi yunu tibi mibi bua imisbu,  
**yuka ikeaketan**. Min unaki kenexanwe.



## Dayui kene ikaina yuinankanwe



- ¿Hawa dayuiadan? ¿Min ma haska kene yuiyabi ninkamis?
- ¿Haskawati itidu yunu dayuikindan?
- ¿Min ma kenewen yunu dayuiaibu uinmis?



## Kene yuikatsi penankanwe



1 Ha una pei hakatxukea nea uintan, min haibube **hantxawe**.

- ¿Tsuabu nun uinyai?, ¿Hawai itidubu min xinanan?
- ¿Min xinanan, hawa kidi nun kene yuinunka iki itudi?
- ¿Haskakin nun kene yuinunka ikai?



2 Ha kedan anuaxun hatun yukaika kemakin pewai **napuxwe**.  
¿Hawa kene itxa nun yuinunka ikanai?

Kakadan

Dayuiadan

Miyuidan

3 ¿Hawa kene itxa anua uintan, min haki iki ixu? Min unaki kenekin **yuitapinmawe**.

4 ¿Min ma yuikatsis ika? ¿Haskaimen? Min unakixun ha yukaika **kemawe**.

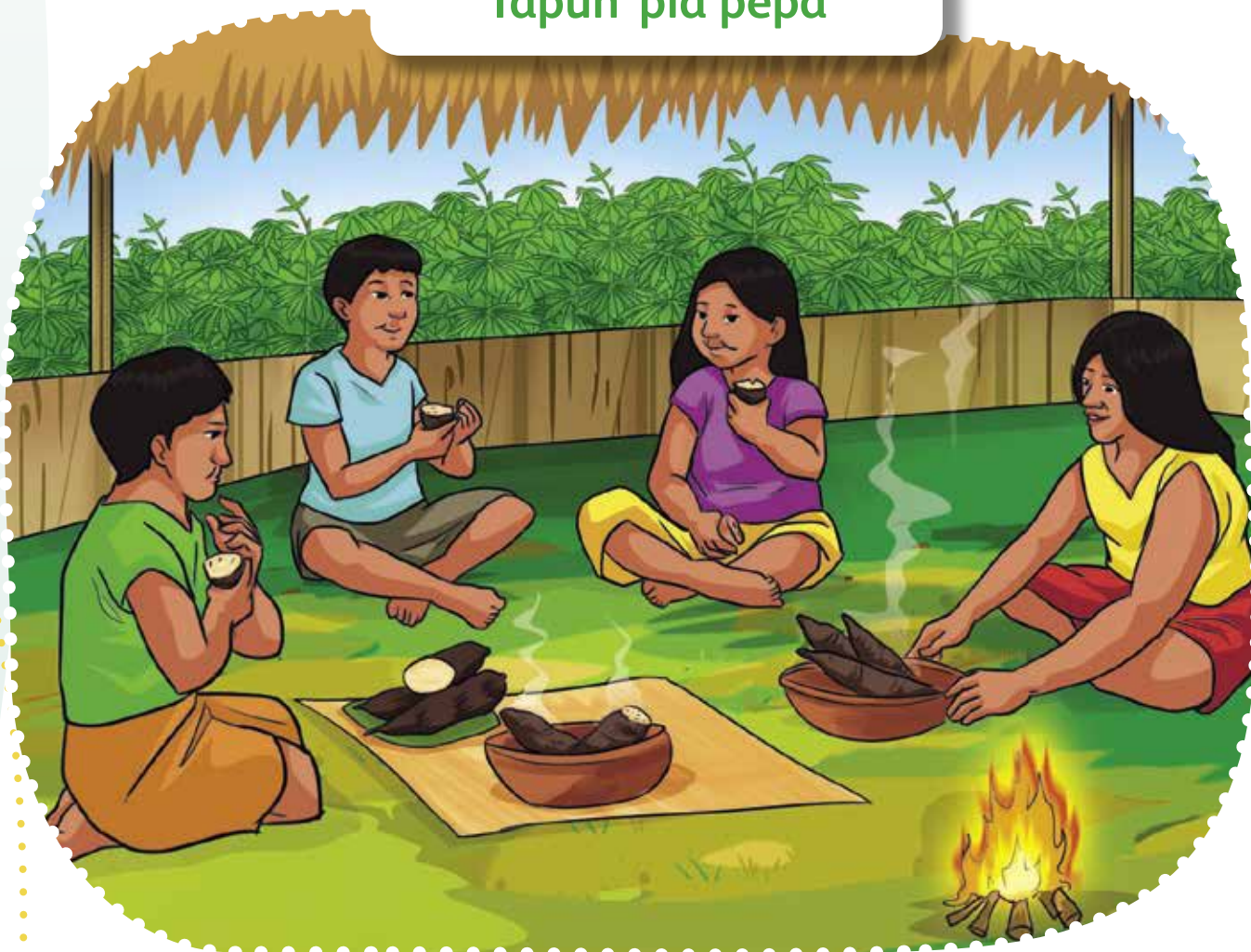


## Eskatiandan yuidinankanwe



5 Dayui kene **yuidiwe**.

### Tapun pia pepa



Atsadan **tapun** pitiki, papa keskabia hawen yuda betsaki. Ewadan Badi txaxiatan inun ui ikai anu imiski. Amedica mae ewapa anuxun Kena betsawen kenamisbuki: mandioka inun huacamote, kenamisbuki.



Seken tibi anua ha  
kene txaipan yunuai  
unantiwatabixiawe.

Atsa taxudan beixpi itxapa hayaki. Hawen mebidan 2 metudu hayaki. Hua nanke paxinipa inun bimi tunkumixtin hayaki. Taxu nanketapa txadi txadipa inun pei sapa ewapayaki. Tapun pitixiadaki, hanua 3 inun 7 kido hayabainbainaki.

Hawen tapundan bebe dabeyaki. Xaka mexiu kudupa inu xiutxaiki. Ha xaka katxun hawen “nami” huxupe, hunibun piti betsa betsapawatan pimisbuki.

Haska inun ha atsa tapundan haskasmaki. Xaka 15 por ciento inun **kextu** 1,5 milimetros hayaki. Hamen hawen nami huxupadan 85 por ciento pitipe hayaki. Unu ma 7 inun 12 uxe min banaxina hayaken nun ma betsebauna daki.

Atasadan piti nue haida hawen nukun yuda nun yumewakin pewamiski. Hawen namidan unpax inun hidrato de carbono inun fibra hayaki. Hanua yumewati C inun yumewati B1 inun magnecio inun potasio hayaki. Haska inun **almidon** hatun nuku punu inun yuda mayunwai hayaki.



## Nun yui tapinxu yuinankanwe



6 Kene yuidiama xinain min hantxaxu, habiadi ixumenkain **miswe**.

- a. ¿Min xinanxu keska yuibaina ixu?
- b. ¿Hantxaxukua kenadan habiaken min yuixu?
- d. ¿Hawen Haskawatiki ikidan, habiaskaken nun ixu?

7 Ha miyui anua hawen hadukun seken anua yuiya, xinanbain yukaika **kemawe**.



- a. ¿Hawa atsadan?
- b. ¿Hania atsadan?
- d. ¿Mae ewapa america anuxun hadiki tibi kenamisbu?

8 Ha miyui anua hawen hakatxu seken anu yuiya, **ana yuikin xinantan** ha min unaki **kenetan**, kemakin pewawe.

- a. ¿Haskada atsadan?

Mebi	Hua	Bimi	Taxu	Pei	Tapun

- b. ¿Hawen hawa pitikiaki, atsanadan?
- d. ¿Hati xankama hayakiaki?

9 Ha miyui anua hawen tercer seken anu nea **ana yuitan**, min unakixun yukaika, **kemakin pewawe**.



- a. ¿Haskada kiaki hawen tapundan?
- b. ¿haskada hawen xakadan?
- d. ¿Hawa haykiaki hawen xaka katxunan?





**10** Ha miyui anua hawen cuarto seken anu nea, **ana yuitan**, na yukaika min unaki **kenetan**, kemakin pewawe.



- a. ¿Hati porcentajekiaki hawen xakabestidan?
- b. ¿Hawen hadatu kiaki porcentaje itxapa hayadan?
- d. ¿Ma hati uxeken atikiaki atsa betsekidan?

**11** Ha miyui anua hawen kinto seken anu nea, **ana yuitan**, na yukaika min unaki **kenetan**, kemakin pewawe.

- a. ¿Hawa haya atsadan hawen nukun yuda yumeadadan?
- b. ¿Hawen yudadan hawa tibi haya?
- d. ¿Hawen hawawen nukun yuda inun punu mestenwamis?

**12** Na hantxa txaiapa yuitan, min unaki tsekakin **sedenkin** pewabainwe. Ha hantxa kene min yuixu xinantan awe.



	Atsan paxka tibiki hantxaikiki
	Atsa tapunki hantxaikiki
	Atsa porcentajeki hantxaikiki
	Nukun yuda hawen yume imiski hantxaikiki
	Hawa atsadan ikaki hantxaikiki

**13** Min unakixun na yukaika tibi **kemawe**.



- a. ¿Min xinana haskai atsadan papakeskaki ika yuia?
- b. ¿Hawa yui iki “ tapun nami” ikadan?
- d. Hantxakene “Tapun pia pepa” **ana yuiwe**. Hanua adjetivotibi dapaxkama nea, hawaki yui ikimenkain yukaikin tapinwe.





14

Hantxa nanketapawen nea betxiwe. Hanua hawaki yuia ikimenkain yukaiwe. Haskatan hantxa txaipa tibi **kenewe**.



15

Ha yukaika tibi nun ma kema kunbidanxu, hatida besti katutan min unaki **kenetan** xabakabi paxkawe.

a. Na hantxa hunea anua na tibi betxiwe: tapun, nami, atsa, taxiu, unpax.

n	a	m	i	a	t
y	a	r	m	e	a
a	u	n	p	a	x
p	t	a	p	u	i
a	a	a	e	l	u
a	t	s	a	t	y

b. ¿Atsa inun mani mibiadan haskasbu, haskasmadaka?

Haskasbu	Haskasbuma

d. ¿Hawaxiadabuwen taexun nun atsa pii imiskiaki?. yuiwe.

e. ¿Min xinanan, nukun mae anuxundan haskakin atsa pia heneisma ikani?

## Yukaiwe

Atsa pii penwain hiwetiki minabu yukaxanwe.





## Dayuian paxka tibi unantiwanankanwe



- ¿Hadikidi nun dayuitidu piti tibidan?
- ¿Dayuia kenen paxka tibi min unain?
- ¿Hati paxka tibi haya itidu?



## Kene yuikatsi penankanwe



**1** Hakatxua una pei txupetan, **Dami** nea uintan haki min haibube **hantxawe**.

- a. ¿ Hadatu min uinyai miyuin hantxa ewapadan?
- b. ¿ Hawaki hantxakaina itidu ha hantxakenedan?



**2** Hadatu kedan anuxun yuka ika kemakin pewamenkain **napuxwe**.

- a. ¿ Hawa kena ha hantxakene nun yuinunka ikai?

Kaka kene

Dayui kene

Miyui kene

- b. ¿ Haskakatsi hantxakene nun yuinunka ikanai?

Ninkatan  
benimakatsidan

Xinan  
mextamanunkadan

Hamapaiki  
tapinkatsidan



**3** Tapinti hiwe anua **hantxakanwe**.

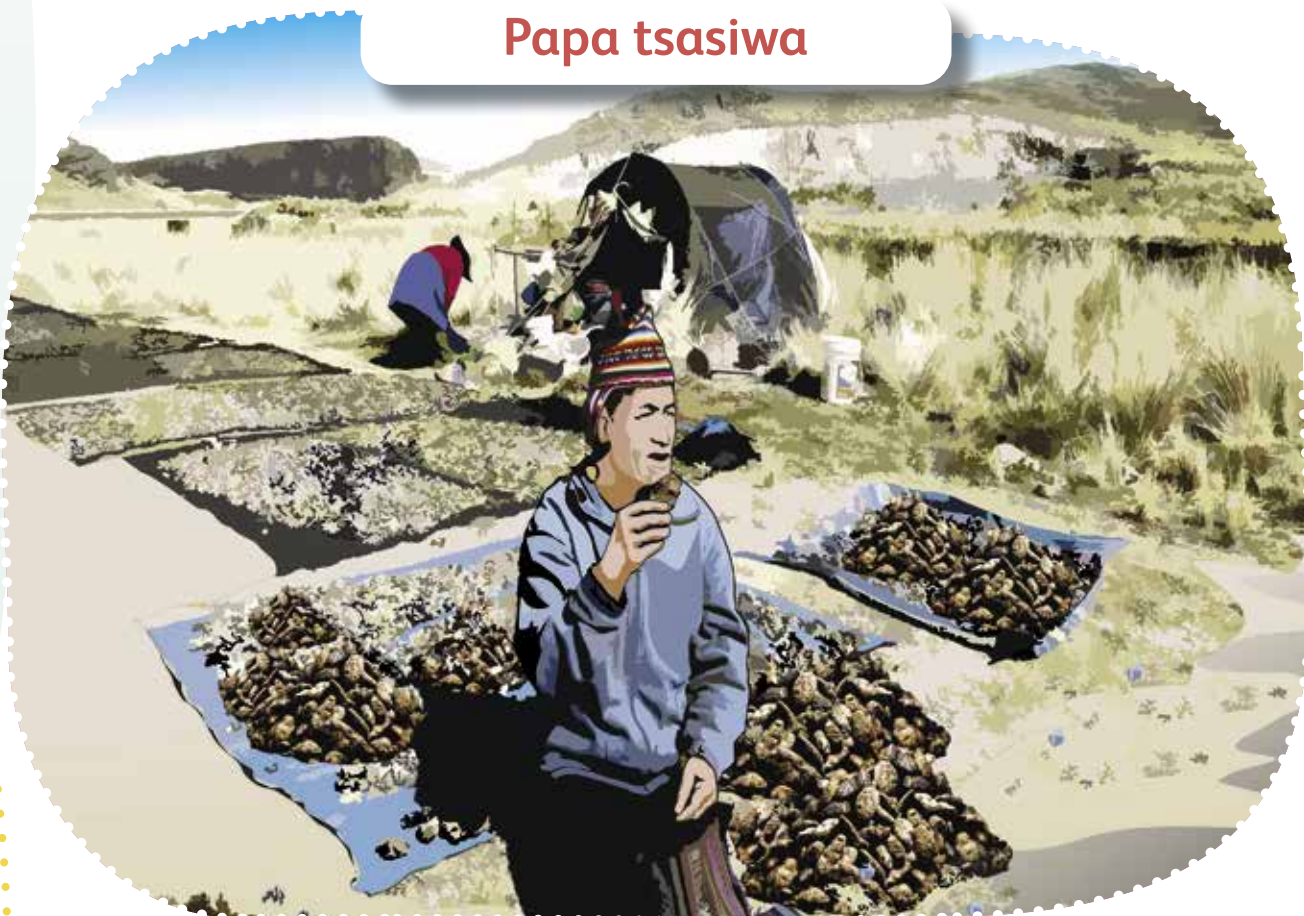
- a. ¿Hati paxka haya itidu?
- b. ¿Min ninkanunka ikai hadi hantxakene yuibainadan?
- d. ¿Hawa haidaki yuibaina itidu, min xinan?

## Eskatiandan kene yuidinankanwe



4 Dayui hantxakene **yuidinanwe**.

### Papa tsasiwa



¿Hawa iki?

Txuyondan papa matsin aka **txasia** yui imisbuki. Ha txuyodan junio inun julio uxe tian hanu mawa **nawabu** hiwebu anu matsi haidaken bawamisbuki. Hawen kenadan Aymada hantxawen tx´uñu ki. pedu uatian Altiplano anu hiweabun yumei taeniki.



Na piti haskada  
itidumenkain xinanbetan  
kene yuiwe.

¿Haskada iki?

Txuyondan piti pexepixta inun txadix inun kuxi inun mexiupaki, haska inun kudupa hayadiki. Hawen yudadan **bexa** inun xui xuiipa, bedu keskamixtin datsamiaki.

Txuyondan dabe hayaki: mexiupa inun huxupadan. Hanua habiadabedan matsiwaxun amisbuki. Ha huxupadan Aymada hantawen yuikinan tunta kenamisbuki.

Txuyondan piti hawen dataka iti peki. Hawen nuku yuda yumewakinan, proteínas inun kalsio inun hierro hayaki. Haska inun había papa pepa haya keskadi hayakeyuki.

¿Hawen hawa tibiwati?

Txuyondan habiaswen hunibun gastroniawakin piti tibi bawaxun pimisbuki. Hawen Betenkin inun batapawakin inun dudukin inun mabexwamisbuki.

Txuyondan hawen pepawen nukun isin tibi xuxawadiamiski. Isin xuxawakindan, hatu txami inun paxin kainai inun himi batai inun xau isiain xuxawadaki.



## Nun yuitapinxu xabakabiwanankanwe



5 Miyui sekentibi ana yuikin pewatan, **min unaki** yukaika kemawe.



- a. ¿Hawa kiaki txuyondan?
- b. ¿Haskadatanaya txuyo bawamisbu kiaki?
- d. ¿Hawa hantxa kiaki txuyodan?
- e. ¿Hawa mae anua kiaki txuyodan?
- h. ¿Haskada kiaki txuyodan?
- i. ¿Hati txuyo hayakiaki?
- k. ¿Hawa pepa tibi hayakiaki txuyodan?
- m. ¿Hawen hawa bawa akeake misbukiaki?
- n. ¿Hawa hawen isin xuxamisbukiaki?

6 **Tanatiwen** Na yui keaketan seden pewawe “papa tsasiwa” min unanxu xinantandan.

	Txuyo betsa betsapaki hantxaikiki
	Hawa txuyodan ikaki hantxaikiki
	Txuyon nukun yuda yumewamiskidi hantxaikiki
	Txuyo haskadaki hantxaikiki
	Isin Xuxawaki hantxaikiki
	Hawen Piti bawamisbuki hantxaikiki

7 Hantxakene anua hadatu hantxa txaipan hatu tsumakeyuamentain bixiawe. Min unaki **resumenwawe**.





8

**Min unakixun kenewe.** ¿txuyo huxupa inun txuyo mexiupadan hawa haskas hayadabebu? yukaikeakewe.



Txuyo mexiupa	Txuyo huxupa

9

Min unaki na yukaika tibi **kemewe.**

- ¿Hadata hantxakenen propositodan?
- ¿Hawaken yuiya iki “papa tsaxiwa” ikadan?
- ¿Haskakin txuyodan había papa keska hawen pepa hayadiki ika ixu?

10

Seken tibi anu adjetivo **napuxwe.** Hanua habuwen hantxa txaiपा kenekanwe.

11

Min unaki kenetan min haibuaibuki **paxkawe.**



- Kedan anu hatun mia tsee imaxu inun mawaida mia tsee imama ixu kenewe. Haskakin min kenexu netandiawe.

Mia betxipaimaxu	¿Haskakimen?
Mawaida mia betxipaimama ixu	¿Haskakimen?

- ¿Haskai txuyodan piti pepahaidaki iki imisbu, huni altoandino hiweabundan?
- ¿Min xinandan haskakin estado xanen ibubun ha piti paxkama iki itidubu? ¿Haskaimen?

**Ana betsa mia yununun...**

Haskakin piti kena txuyo nun pitidukidi minabube hantxaxanwe.



## Nukunabu Kantxakanikiki



Na dami **uintan** hakatxu kene **yuiwe**, haki **hantxawe**.

### Atsa betsei bua

Nukunabun atsa betseikadan, yuinaka ewapabu tibi dayuimisbuki.

Ikidan eskamisbuki:

Dununwa mania, dununwa maniaaa..

Kape hina, kape hinaaaa...

Habuki yupuyabi atsa betseabudan, ha atsan ninkatan, mawamai hawen pusi natiubu tsekebidan bidani natia manimiskiaki.

Hanua atsa benakendan, yuinaka pabuya tibi haki mapukutan pitikiaki. Mis haskawa min atsa bai anua yuda pekei natiubu baunmisbukiaki.



### Xinan bena kenekatsi penankanwe

1. Huniwa min mae anuatun piti tibi dayuikin ha mia yui mextamanun, xinan itxawakunbaunwe.
2. Ha mia yuikanxuwen hantxakene dayuiaki kenewe.
3. Ha min kenexu min haibuabu taointi hiweanuxun hatu yuixunwe.



## ¿Nun hawa tapinkanxu?



- Na yukaika en **kemawe**.
  1. Min hantxawe kemawe. ¿Hawa dayuiadan?
  2. ¿Hati paxka haya hantxakene dayuiadan?
  3. 5 adjetivo min tapinxu kenewe.
- Min tapinxu xinanbain na kedanki **bixiawe**.

¿Na hanus anudan hawa en tapinxu?	En tapinxuki	En ma tapinkai	En medabe manai
Hantxa mestenepa tibi en unantiwaxuki.			
Dayuian paxka tibi en unantiwaxuki.			
Hantxakene dayuia hadi ikaina inun hadi kenetiki en xinan itxawaxuki.			

- Xukutan dayai min haskada mexumenkain haki **hantxakanwe**.
  1. ¿Xukutan dayaidan, min dayai pexu? ¿Haskaimen?
  2. ¿Min haibuaibudan, betsa hantxayadan ninkakanxu?
  3. ¿Itxatan Xinan paxka keakeidan, man xabakabi hantxakanxu?
- Na Xinan nukua tapaiti ikaina unaki **kenewe**.



3

¿En haskada mexu?

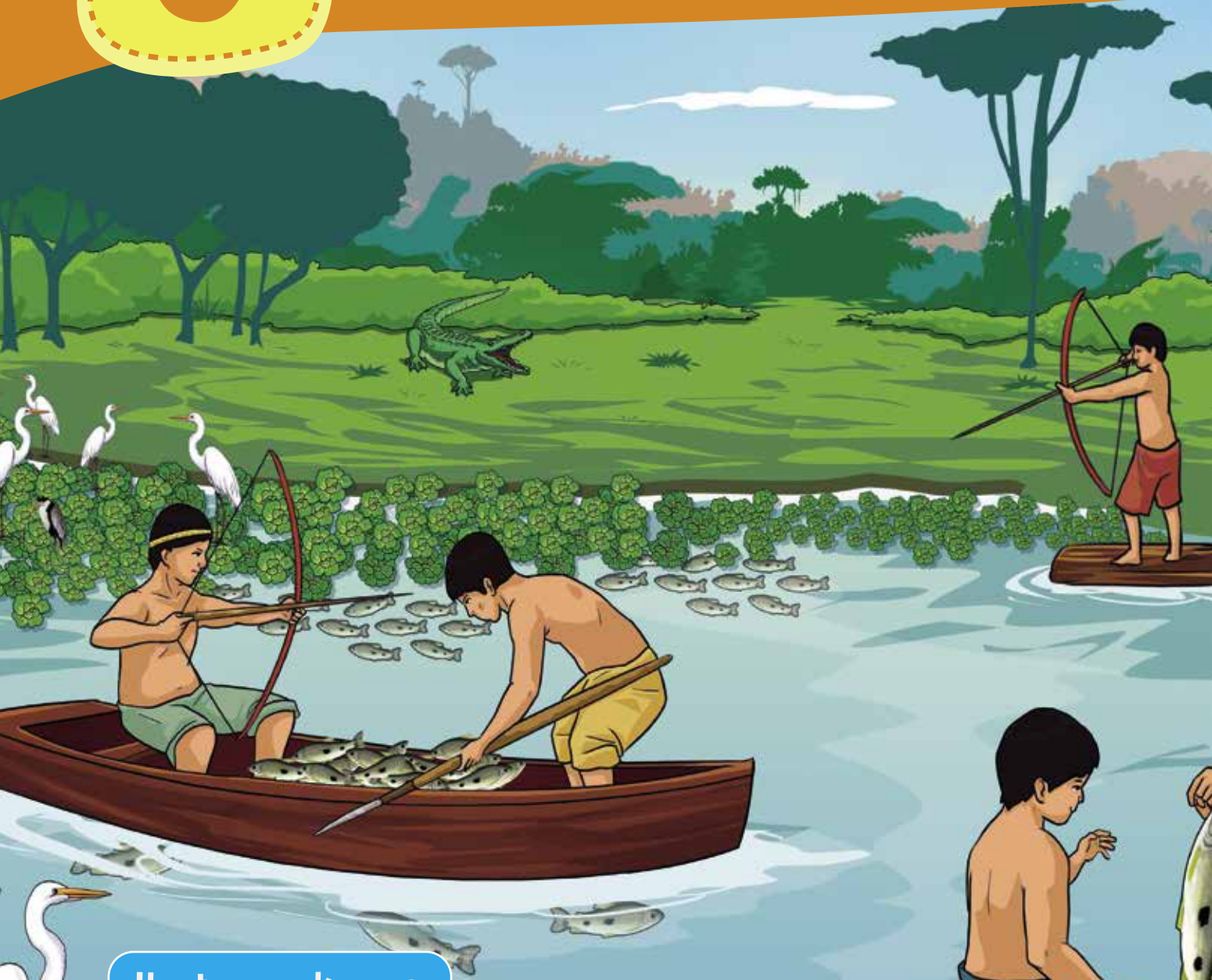
2

¿Hawa en tapinpai yumanxu?

1

¿Haskatan en tapinkunbainxu?





### Hantxanankanwe

1. ¿Tsuabu dami anudan? ¿Hawawai ikani?
2. ¿Hawa nuku xinamai ha damipandan? ¿Hawa tibiwen bii ikani?
3. ¿Min mae anuxudan haskawatan baka bimisbu? ¿Hawa baka tibi bimisbu?



# pewanankanwe

## Mimankene yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Ianendan baka betsa betsapa hiwetanbuki. Haska nukunabu bakabinikabun. Batxi pakeabun biama inun pexemixtin bisbumadiki. Hanu bia tiankendan, bestibu uinkayabain pia kuinwe inun hisin xiaa atiwen inun ibubis xinanen miman tibiwatan, hawen bimisbuki. Haskabia, hatidibun na xinan pepa txibain ikama, dau paepa haida nawanua bixun, ian anu xuu atan, hawen baka bikin, nukun ian netsukanikiki.

## Nun ha tapiain:

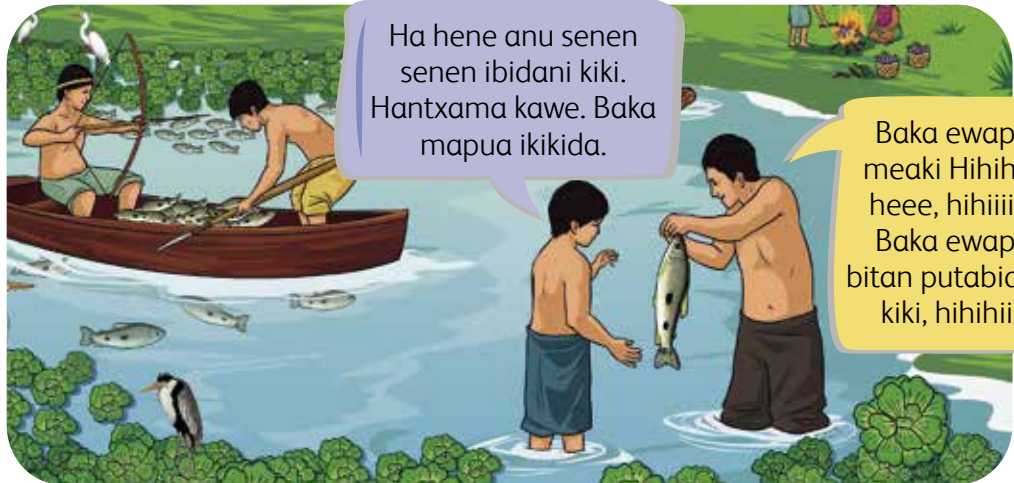
- ✓ Abainti hantxakene anua xabakabi xinan nekeakea nun unantiwai.
- ✓ Hantxa kene abainti tibi propósito nun unantiwai.
- ✓ Hantxakene instructivon nuku ama tibimiski nun xinan mextamakanai hanua verbo tibiki yauni nun tapiain.



## Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



1 Min haibuabubetan na dami tibi **uintan** haki **hantxakanwe**.



Ha hene anu senen senen ibidani kiki. Hantxama kawe. Baka mapua ikikida.

Baka ewapa meaki Hihihiii, heee, hihiiii!! Baka ewapa bitan putabidani kiki, hihihiii.

- a. ¿Haskamisbu baka bii buabudan?
- b. ¿Haskai hadi iki imisbu?
- d. ¿Hawen hawamisbu, hadi ikidan?



2 Min unaki ha sai sai ikaibu anua, hantxa hantsains has yuiyai unantiwatan **kenewe**.



3 ¿Haskakatsi hatidi hantxa nun hadis yui imisbu? Hadatudatun kemakin pewai **napuxwe**.

Hawaida tapinkatsidan

Hantxa hakimakatsidan

Hantxakaini hanu niti itidan

Min hiwenu katan **hantxatanwe**

Minabu hadi bakabibua imisbu hatu yukatan, una ewapaki kenewe. Hanua tapinti hiwe anuxun bebun nitan hatuki paxakaxanwe.



## Mimankene yuinankanwe



- ¿Hantxakene eska min ma uinmis?
- ¿Hawen min hawawatidu?
- ¿Haskawatan min amis baka bitiwakindan?



## Kene yuikatsi penankanwe



**1** Ha una pei betsa anua dami nea uintan, haki min haibube **hantxawe**.

- ¿Ha dami anudan tsuabu nun uinyai?, ¿Hawa haskai itidubu?
- Kene ewapa uintan, ¿Hawaki yui ikaina itidu?
- ¿Ha hantxakena nun unanbainunka ikaidan hawa nuku yuikasmakin yusinnunka itidu?



**2** Ha hantxakene uintan hatun kemakin pewai unantan **napuxwe**.

- Hantxakene min unanunka ikaidan.

Hawaida  
tapinkatsidan

Hantxa  
hakimakatsidan

Hantxakaini  
hanu niti itidan

**3** Ana dami **uin pewatan**, hawa haskada tibi uintan min yui tapinxumenkain, unaki **kenewe**.



**4** Ha una pei hakatxukea uintan, na yukaika tibi **kemawe**.

- ¿Ha hantxakenedan hati kene ewapabu hayakeakea?
- ¿Hawen damipandan hawa nuku yui itidu?
- ¿Hawa haskai numero nebaina itidu?

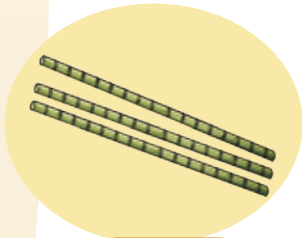
## Eskatiandan hantxakene yuidinankanwe



**5** Baka Bidunwaki manual kene yuiwe.

### Baka Bidunwa: “Tawa tsistati”

#### Hawawen anankanpa?



Tawa



Tene nixi



Sepati



Xai hii

#### ¿Haskawatan ati?

1

**Hadukun**, Tawa mexte txaipawatan, namakis tuax apakewe.



2

**Hakatxu**, ha tawa tuax tibi kekunbaintan nexabainwe.

3

**Haskawatan**, xai hii kuxipa, mextexun txixiawakin seuwe. Tene nixiwen nexakin mestenwakeakewe



4

**Menekatsi**, ha hi txixiaki tawa min kekunxun txintun punkinwatan ian debu pukemakin nexawe.



5

Ha **tsistati** anu baka ibubis, kedun ibainbainkanikiki.



Kene ana unanxubida yui pewawe.

Hawen hantxa txitxibainti unantiwawe: hadukun, haskawatan, hakatxu, menekatsi.



## Nun yui tapinxu xababiwanankanwe



6 Na yukaika tibi min **unaki kenetan** hanua ha mia yukai kemawe.



- a. ¿Hawa tawa tsistatidan? ¿Hawaki yuiya iki kenedan?
- b. ¿Hawa mabu tibiwen atikiaki?
- d. ¿Haskawabainti kiaki?
- e. ¿Tsuani kene iki ha min unaxudan?

7 Ha kene min yuixu xinantan, na kedan anua hadatuda haki yui ikai katutan, **napuxwe**.

Mimanikabuki  
hantxai ixuki.

Hawen baka bitiya  
mimanki hantxai  
ixuki.

Hadi tawa  
tsistatiwatan  
dibunwati nuku yusin  
ixuki.

8 Ha tawa tsistatiwa hantxakene ana **yuikin pewawe**. Hanua na kene min unaki tsikatan, xedekin pewabainwe.



Haskawatan, xai hii kuxipa, mextexun txixiawakin seuwe

Menekatsi , ha hi txixiaki tawa min kekunxu

Hadukun, Tawa mexte txaipawatan, namakis tuax apakewe.

Hakatxu, ha tawa tuax tibi kekunbaintan nexabainwe.



9 Min **unaki** na yukaika tibi kemawe. Hanua min haibuebuki paxkaxanwe.



- a. ¿Mimanwakin hadi abainti txibanmamanan, min hawenduwada?
- b. ¿Haskakatsi numero tibi nea ixi, ha tawa tsistatiwa yusinbaina anudan?
- d. ¿Hantxakene instructivo anudan, haskai dami neebaina iki?





**10** Hantxa hawen **txitxibainti** betxitan tabixiawe. Hanua hawen hawawatimenkain na kedan anua unantan **napuxwe**.

Mabu dayuibaina  
ikikiki.

Hadi akeaketi yuiya  
ikikiki.

Dayakaina yui  
ikikiki.

**11** **Min una** anu ha bidunki nun hantxaxu, haskawatimenkain kenewe. Hantxa txitxiawen tatesbaintiki hakimayamawe.



**12** Ha hadi bidun ati kene anua verbo betxitan unaki **kenewe**. Hanua ha verbo tibi **napuxwe**. Min unaki na kedan txekatan nati akin **kenewe**.

Verbo	Xaba	Ha yuiya	Tana
Nexawe	Eskatian	Huni betsa	Habesti
.....			

**13** Min **unakixun**, na yukaika tibi tsikatan ha hantxakene min yuixu xinanbain **kemawe**.

- a. ¿Haskada kene ixu ha hantxakene min unanxudan?
- b. ¿Hawa tekia anu nea ixu, tawa nexakididan?
- d. ¿Hawadukun abauntikiaki hanua hawawen debestikiaki?

**14** Min unanuxun na yukaika tibi **kemawe**.

- a. ¿Haskatidu tsistati tawa akama, betsawen nun akadan?
- b. ¿Hakatidu muxiuwen nun baka tsistatiwadan?
- d. ¿Hawen hawakatsi nun yui ixu na hadi tsistatiwa kenedan?





15 Na kedan tibi nea anu hantxa hawen kemakin mexti aka **kenewe**.

a. Hantxakene abaintidan .....

b. Ha abainti kenekindan eskawatiki .....

d. Ha abainti tateskinan na hantxawen atiki .....

16 Na yukaika min unaki tsekatan **kemawe**.



- a. ¿Hawa haskada betsatibi min uinyai, mimankene inun dayuiakene anuadan?
- b. Ha txipikea kene tibi dexun anu nea **unanwe**. Hanua na yukaika tibi min unaki **kemawe**.
- ¿Bidun betsatiwakatsidan damibesti nebaina unbain nun atidu, daka keneyauni uinkin nun atidudaka?
  - ¿Haskakin nun aki imis tawa tsistatiwatan hawen baka bikindan?
  - ¿Huni betsabub tibi na hantxakene abainti keska, haskawakawen ixun min hatu yunutidu? ¿Haskakimen?

Mimankene kenekindan ha kaya uinbainkin miman  
tibi inun beyus tibi inun hawada piti betsa tibi  
bawakatsi nun kenei imiski.





## Mimankene paxka tibi unantiwanankanwe



- ¿Min mae anuxundan hawa tibiwen baka bimisbu?
- ¿Hawawen inun haskatan bimisbu?



## Kene yuikatsi penankanwe



- 1 Hakatxua una pei txupetan hawen dami uintan haki min haibube **hantxawe**.

- a. ¿Hadatu hawen hantxa ewapadan?
- b. ¿Hawaki yuibaina itidu ha hantxakenedan?



- 2 Hadatu kenda anuxun yukaika kemakin pewamenkain **napuxwe**.

- a. ¿Hawa hantxakene nun yuinunka ikai?

Kene hawendua  
kididan

Dayuiya  
kididan

Manual  
kididan

- b. ¿Haskakatsi hantxakene nun yuinunka ikanai?

Xinan  
itxawakatsidan

Hawen  
benimakatsidan

Txibankin  
abainkatsidan



- 3 Tapinti hiwe anua **hantxakanwe**.

- a. ¿Habun hawawai ha dami inun dexuntibi nebainabundan?
- b. ¿Na keska hantxakene nea min ma uinmis? ¿Haniamen?
- d. ¿Hawa min tapintidu na hantxakene yuikindan?

# Eskatiandan kene yuidinankanwe



4 Na mimankene **yuibainwe**.

## Baninwe nawan Txadawanankanwe

Hantxa  
ewapa

### ¿Hawa tibiwen ananpa?



Banin tuax



Tawa



Nupe



Yumen



Bui



Hasin pei

Mabu

### ¿Haskatan anankanpa?

1

Hadukun, banin nia benawe,  
hawen taxu huxi bikatsidan.



Hadi  
Abaina

Dami



2

Hanua, ha banin ma kenu bainbainkin  
kedeyawapakin inun paixpiyawawe.  
Hanua tawaki usundiwe.

3

Haskawatan, yumenki bui denke abain bainkin axun, hawen tawaki ha banin kenu neabainwe.



4

Haska inun, hatun niwe yunuxanai hasin pei dis axun ha pia hawen buxkaki yumenwe netanwe.

5

Haskawaxun, ha pia kuin nii pei mana hinswen dabiskidi awe. Min haskawakeakea dekuyai kikidan. Hawen min ma baka kasmai yuinaka tsaka daki.



**Atimaskamaki, ¡Min akadaki, dateama min manewen txadawawe!**



Hantxa txitxibainti nanketapawen tabixiawe.

### **Xinanwe**

Hantxa txitxibaintiwendan, nun ha xinain kenekin nun txitxi keakebaintiduki.

## Nun yui tapinxu xabakabiwananwe



5 Mimankene hantxakene ana **yuitan**, min unaki na yukaika tibi **kemawe**.



- a. ¿Hawaki nun hantxaxu?
- b. ¿Hawa ati tuax akin? ¿Hawawemen?
- d. ¿Hawa mabutibiwen nun txadawatidu?

6 Hadatuda kedan anu ikun yuiyai unantan **napuxwe**.

- a. ¿Hawa txibanmakin nun mimantibiwatidu nuku yui iki ?

Hantxa txitxia

Mabu

Hantxa ewapa

- b. ¿Hawa hantxa nea unantan ha abainwe ika ikiki nun unantidu?

Hantxa kenaya  
nea

Hantxa dapaxku  
nea

Hantxa kuxipa  
nea

7 Hantxakene ana yuitan hati hantxa kusipa hayamenkain **napuxwe**. Hanua min unaki kedan ewapawatan **kenebainwe**. Na keskawakindan.



Hantxakuxipa	Xaba	Ha yuiya	Tana
Mexte	ikis	betsa	besti

8 Ana hantxakene **yuitan** min unaki hadi mimankene ati **kenewe**. Na kedan keskawawe.



Tanati	Abaina
1.	.....



**9** **Damiwen** na yukaika tibi xabakabi **kemawe**.

- a. ¿Hati paxka tibi haya ha hantxa kene abaintidan?
- b. ¿Hawa yuiya hawen paxka tibi anudan?



**10** Hantxakene **abaina**, hawa tibi hayamenkain unantan, haskaken, haki netanwe hanua hamaquen, haskama netanwe. Haskatan min haibubuki paxkawe.

Hantxakene haya	Haki	Hamaki
Hantxa ewapa hayaki.		
Mabu hawen abainti yui kiki.		
Hadi abaintidan txitxibainaki.		
Hadi abaintidan hantxa txitxiawen tates kainaki.		
Hadi abaintidan hantxa husatibi hayaki.		



**11** Min **unakixun** na yukaika tibi kenekin kemawe.

¿Hawen hawatiken kenei imisbu hantxakene abaintidan?



**12** Min haibube xukutan na yukai tibiki **hantxakanwe**.

- a. ¿Min hawa tidu, miman min unanma mimankatsidan?
- b. ¿Min xinanankaskakin hadi nuku yunuai txibanmai nun imis?
- d. ¿Tsua min yuidiatidu ha na kene yuibainkin ha piawanunan?

### Ana daya betsadan...

Min ibubu **yukatanwe**, hawa miman unakia nea uintan txibanmakin amisbumenkainan.



## Nukunabu kantxakanikiki



Dami **uintan** kene **yuiwe**, hanua haki min haibube **hantxawe**.

### Baka dekukatsi duawa imisbuki

Nukunabu baka binikakatsidan, hadukunan dau pei hawen kena: “baka xaka” bixun, bixki bixki axun, hantxabetan hawen dabixkidi iki inun mebixkidi ikin, baka tibi datan amisbuki. Hantxaidan eskamisbuki:

Ha bain en biaii  
Ha kapidiman en biaii  
Ha yapawan en biaii  
Ha bunku en biaii...  
Hiihiiii!!

Na dasi baka kena tibi  
yuan baini ha dauwen  
dabixkixdi itikiaki.

Ha haskaidan baka duawai  
iki imisbuki, baka betsa betsa  
deku katsidan. Min haskadan, bakan mia  
dunkeama miunbi kai min bipakeai kiaki.



### Nun ha keneai pewanankanwe

1. Mabu hawen baka bimisbuki yukaikeakewe. Betsa tibi yukama huni ewabu yukawe.
2. Ha mia yuikanxu xinanbainkin, abainti hantxakene kenewe.
3. Min ha manual axu, xabakabi nitan hatuki ninkamawe.



## Nun tapinxu uinnankanwe



- Min unakixun txekatan **kemawe**.
  1. ¿Hawa hantxa abainadan?
  2. ¿Hawa tibi haya hantxakene abaina min unanxudan?
  3. ¿Hawa hantxa tibiwen xabakiwatikiaki?
- Na kedan anu min ha tapinxu txixiawen **bixiawe**.

¿Na hanus anuadan hawa en tapinxu?	En tapinxu	En ma tapinkai	En medabewe
Hantxa mestenepa tibi en unantiwaxuki.			
Kene Abainan paxka tibi en unantiwaxuki.			
Hantxakene Abainan hadi ikaina inun hadi keneti kidi en xinan itxawaxuki.			

- Min haibube dayai min haskaxumenkain haki **hantxawe**.
  1. ¿Hawada man itimaskaxu dabe dayaidan? ¿Haskaimen?
  2. ¿Min habun inun miadan man ninkanamexu?
  3. ¿Dabe dayaidan, hantxa xabakabiwen man hantxaxu?
- Xinan nukua tapaiti keska ikaina kemakin xinanwe.



3

¿En haska hawa tapinxu?

2

¿Hawa en tapinpai yumanxu?

1

¿Haskatan en tapinkunbidainxu?





Hantxanankanwe

1. ¿Hawa nun uinya dami anudan? ¿Hawawai ikani?
2. ¿Hawa mabu tibiwen aki ikani?
3. ¿Haskawatan amisbu min mae anuxun atsa masawakindan?



# xabakabiwanankanwe

## Damiya yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Nun hanu piai anudan atsanan nun hakimaismaki. Haskaken piti betsa betsapawatan nun pimiski, hanua nun masawadiamiski. Ha masawakina nuku mebis uindaxun bawa pewaxun pinun ixun nun aki imisbi. Iubis mabuwatan hawen denekin nun pewamiski. Haskabia na eskatian ana mawaida tsuan akama, ma hadi ati hakimakanikiki. Hamenna nawabun nuku inainbu manai besti nun hiwea ikunkainai.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Damiya anua hadi yui ikai xabakabi nea tibi nun unantiwarii
- ✓ Damiya anua ha nuku yuinunka ikai nun unantiwarii.
- ✓ Damiya hawen hawati ikimenkain tapin nun xinan itxawarii.



# Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



1 Min haibuabubetan na dami tibi **uintan** haki **hantxakanwe**.



Nukun atsa hamen ikikiki...txakabutiduki betsexun denekin masawanankanwe.

Txanimainki. Haskai nun dunti inun xaxu bena hayaki hawen denenankawe.

- a. ¿Hawaki hantxai ikani?
- b. ¿Hanixuinda ma haskakeska hantxakeakeaibu min ninkamis?
- d. ¿Hawaki hantxai iki “nun **dunti** inun **xaxu** hayaki” ikadan?



2 Min unaki na hantxaibu anua hantxa min betxipai ai katutan, **kenewe**. Hanua ha hantxatibi hawa **yui** ikimenkain kenediawe.



3 Atsa masawakidi min haibube **hantxawe**, hanua ha man hantxaxu matun unaki **kenetan damiwawe**.



Hawaida tapinkatsidan

Hantxa hakimakatsidan

Hantxakaini hanu niti itidan

## Yukaikauna

Huni ewa unanepa yukawe, hawa hantxabetan nukunabu atsa masawai imisbumenkain. Hanua min tapinti hiwe anuxun xabakabi nitan hatuki paxkaxanwe.



## Damiya bestitxai yuinankanwe



- ¿Min uinkin inun yuimis, kenedamidan?  
¿Hania min ma uinmis?
- ¿Haskawatan aki imisbu itidu? ¿min ibubis  
betsawatidu? ¿Hawa xinanbain min atidu?



## Kene yuikats penankanwe



1 Ha una pei betsa anua dami nea uintan, haki min haibube hantxawe.

- ¿Tsuabu nea min uinyai?, ¿Hawawai iki itidubu?
- ¿Hawaki yuiya itidu?
- ¿Hawen hawa katsi nun tapinunka ikai ?



2 Hatun kemakin pewai, **napuxwe**. ¿Hawa hantxakene nun yuinunka ikai?

miyuidan

Dayuiadan

Kenedamiadan

3 Ha una pei hakatxukea ana uintan, na yukaika tibi **kemawe**.

- ¿Hantxakene haskadan min ma unanmis?
- ¿Hani xabakabi tibi netanmisbu na hantxakenedan?
- ¿Dami uintandan hadi nuku yuinunka ikai nun uinatidu?






**4** Damiya yuiwe.

# Atsa masa beyus ewapa 2024

Hawatian: **Sábado 20 de mayotian**

Hanu: **beyusti hiwe anu**

 **10:00 am - 5:00 pm**

Proteínayadan

Yuda  
mekemisdan



Ibubis  
ewamisdan

**NUN MIA  
MANAI  
UINDAWE**

**¡Nukun yunu  
betxipaikin, piti  
100% pee inun nue  
haida piwe!**

**ATS**  
BETSATIBI **A**



Ana uindakin yuikin pewatan,  
hawada hantxa min betxipaiai  
una ewapaki kenewe.

## Nun yui tapinxu uinnankanwe



5

Hadi kenedami anua min unanxu xinanbain yukaika tibi **kemawe**. Hanua hadi min kemakeakexu, unu una pei betsa anuabe uinwe, haska habiadi min xinain ixumenkaindan.

- a. ¿Kenedamidan hawaki hantxai iki ?
- b. ¿Hawa nuku yusinnunka iki?
- d. ¿Hawen damiwendan nuku hawa mextamaxu?



6

Kenedami anua hadi yui tibi besti ixu txixiawen **bixiawe**.

- Atsa masawe ixun nuku bana bimai ikikiki
- Pii bekanwe ixun nuku yui ikikiki.
- Bekanwe ikidan, habun atsa pinikabu besti kenai ikikiki.
- Hanu ha beyus ewapa ixanaidan beyusti hiwe anuki.
- Atsa masa piti 100% peki ixun yui ikikiki.

7

Hantxa, hadi yuinunka ikaibe **mextiwawe**.

Proteínayadan

Isin tuu akeakemiski.

Iubis ewamisdan

Yuda hawen yumewatiki.

Yuda mekemisdan

Iubis nii anu ewamisdan.



8 Kenedami ana yuibaintan, na yukai tibi **kemawe**.



- a. ¿Hadakidi ha kenedamin kenawapadan?
- b. ¿Hati dami tibi min uinyai hanuadan? ¿Hawa txani iki?
- d. ¿Haskada inun hatiubu ixu hawen kenedan ?

9 Min unaki tsekatan **kemawe**.

- a. ¿Tsuani itidu ha kenedami kenekindan?
- b. ¿Tsuabu xinanbain kenenibu itidu?



10 ¿Na kedan anu kene neadan hawa yui itidu? Min haibube haki **hantxatan**, ha man hantxaxu **kenekanwe**.

¡Nukun yunu  
betxipaikin, piti  
100% pee inun nue  
haida piwe!



11 ¿Haskai ha hantxa kedan anua kene ewapawen kenenibu itidu? Hatun kemakin pewai **napuxwe**.

Husa hantxai kiki  
ha inunbundan.

Ha bexpa  
neyamanundan.

Hawen Kene  
hawendua  
akatsidan.

12 Hatun kema pewai **napuxwe**. ¿haskakin na hii matutuya mixtin netan imisbu ?

Husa hantxai kiki  
ha inunbundan.

Ha bexpa  
neyamanundan.

Hawen Kene  
hawendua  
akatsidan.



13 Hantxa “eslogan” hawamenkain yukaiwe. Hanua **napuxwe**.

Hantxa nadabesbia  
kuxipaki.

Hatun kenetun  
kenaki.

Hantxa txaipa  
bestiki.

14 Min unaki na tsekatan **kemawe**. ¿Haskakin hatun kenenitun hadi kena ewapa xinantan netani itidu?



15 Min unaki na yuka ika tsekatan **kemawe**.

a. ¿Hawaki tibi nuku yui iki na kene nea tibiandan?



b. ¿Haskakin hatun kenenitun ha hantxa tibi kene ni itidu?





16 Hatun kema pewai **napuxwe**. ¿Hawa txani iki na dami nea ixudan.

**ATS**  
BETSATIBI **A**

Hiwe ewapa  
nanuxun kenenibun  
kenadan.

Hatun kaka  
buidan.

Habun kaka  
ninkakanaidan.

17 Min unaki tsekatan **kemawe**.

- ¿Hawa haskakin dami inun kene netain imisbu kenedami anudan?
- ¿Haskatan ha kaka txaninunka ikaibu hawen xabakabiwamisbu?
- ¿Haskakin keneyauni netain imisbu, dami besti netanmadan?



18 Min haibubetan xina **paxkawe**, hanua hadi man hantxaxuki matun unaki kenekanwe.

- ¿Hawa xinan mia yui iki itidu ha kenedami anuxundan?  
¿Ha mia yuiyaidan haskatan yunu betsawen min adiatidu?
- ¿Ha kene betsa tibi inun dami hawendua neatibibundan,  
hatun kene yuyai ee imai itidu? ¿Haskakimen?

Kenedamidan, hawen hatu xinan betsa tibi xinamanunka aki imisbuki. Tsuanda uintan ha hawaida benikaun ikaunun ikadan. Kenedamidan kaka txanidiamiski.





## Damiya paxka tibi unantiwanankanwe



- ¿Hawa paxka tibi haya itidu kenedamidan?
- ¿Haskakin habu tibi netain imisbu?
- ¿Miandan hawaki min kenetidu?



## Kene yuikatsi penankanwe



1 Hakatxua una pei txupetan uintan haki na yukaika kemawe.

- ¿Hadata hawen kenapawandan?
- ¿Hawaki yuibaina itidu, ha hantxakenedan?

2 Kedan anu hatun yukaika kemakin pewai **napuxwe**.

- ¿Hawa hantxakene nun yuixanai?

miyui

kenedami

dayui

- ¿Haskakin nun ha hantxakene nea nun yuibainunka ikai?

Xinanbain  
haskadiawanunkadan

Ha unain txikixiama  
ikatsidan

Hawada  
dayuikatsidan

3 Ha kene una pei hakatxukea nea uintan, min unakixun yukaika tibi **kemawe**.

- ¿ma hantxakene ha keskadi min ma unanmis?
- ¿Min xinandan hani xabakabi netanmisbu?
- ¿Hawen damindan nuku hawaida yui tapinmai itidu?



# Kene yuidinankanwe, eskatiandan



4 Damiya yuiwe.

kenepawan

## X CHOCHOKAN BEYUS EWAPA

hawa  
kupiama  
hikiwe

15 de diciembre 2023  
3:00 pm  
Hanu:  
Explanada anu

hantxakene

- Nawai
- Dewe Manei
- Piti betsa  
betsapa pii
- Beyus tibi iki.

eslogan

Haspakain VITAMINAPAIPAIMA xeawe

Yusin

¡Nadan Piti pepa  
hawen unanuma  
yumetiki!

logo



Hawada min petxipixu, min unaki kenewe.

## Nun yui tapinxu xabakabiwanankanwe



5

Min unanxu xinantan yukaika **kemawe**. Hanua kene yuidiama haska habiadi min hantxaxumenakin ana txupetan **uinwe**.

- a. ¿Hawaki hantxai ixu?
- b. ¿Hawa nuku yusin ixu?
- d. ¿Haskai hanu yusin ewapa nea ixu?



6

Hatun kemakin pewai **napuxwe**. ¿Tsuabu kenexunimabu ixu?

yuda  
dasibisbunadan.

Xanen ibubuna  
bestidan.

Ainbu iwabuna  
bestidan.

7

Damiyan paxka tibi **yuitan**, hadatutun dayuimenkain habe **mextiawe**.

kenepawan

Dami ewapa hawen ha kene hawenduawi namakis nea.

Hantxakene

Tsuanda kena datan aki, dami hawendua.

Eslogan

Kenedami anu bebua nea.

Yusin

Kene Hanus xupu ikeakea.

Logo

Hantxa txaiipa, kemai hakimatima.





8 Min unakixun na yukaika tibi **kemawe**.

- a. ¿Hawa yusin tibi nea ixu?
- b. ¿Hani inun hawatian ixanikiaki?
- d. ¿Hawa nuku yui ixu ?
- e. ¿Tsuani aki ikikiaki?



9 Ha kenedami ana uin pewatan, na yukaika **kemawe**.

- ¿Hawa tibi nea ikakexu ha kene dami anudan?

10 Min ha kemai **kenewe**.

- ¿Hawakiaki na eslogandan?



**Haspakain VITAMINAPAIPAIMA xeawe**

11 Na yukaika kemawe, txixiawen bixixanwe. ¿Haskai hawen eslogan kene sankanwe netani ikani?

- a. Hatun kene yuyai ee imanunkaudan.
- b. Isin binunkatsidan. Mae kena aimada de san jose anua iki iniki.
- d. Nuehaida piwe ikadan.

12 Hatun hawada kenedamiki yui pewai betxitan txixiawen bixiawe.

- a. Dami bestiki hatun yunuidan.
- b. Yusin hawendua tibi inun kene sankanwe kenetiki.
- d. Hatun kenea hawen kena bebuwakin netantiki.





13

Min unakixun, na yukaika tibi **kemawe**. Min haibube haki hantxawe.

- a. ¿Haskada ixu hawen yusin tibi neadan?
- b. ¿Haskakin hatun kenexuntun chochokan yusin na tibi anu netanbauna ixu?



14

Min unakixun **kemawe**. Hakatxu min haibubuki paxkawe.

- a. ¿Hawaki nuku yui iki, natundan?



**¡Nadan Piti pepa hawen unanuma yumetiki!**

- b. ¿Haskakin na kene txaipa hadi kenei itidubu?

15

Min haibuabubu xinan **paxkawe**, hakatxu na yukaika tibi **kemawe**:

- a. ¿Hawaki nuku xinanmanuka iki hawen yusin netankindan?  
¿Haskatan hawen besti nun hawada unanda?
- b. ¿Haskada min xinain, ha kene sankanwen inun kene ewapabuwen kenei imisbukididan?
- d. ¿Min xinandan na kenedami nun unaxuwendan, chochoca pikanwe ixun nun hatu kemuwaxi itidu? ¿Haskakimen?



**Eskadabes mia yununun...**

Piti pepabu pii unanuma yumeti kidi, min ibubube hantxatanwe.





Dami **uintan** ha kene **yuiwe**, hanua haki min haibube **hantxawe**.

## Atsawen isin xuxati

Atsadan peti bestimaki. Nukunabundan, Daudiki, amisbuki. Hawen isin betsa betsapa tenei min xuxadia dakiaki.

Na kene anua na dabes haki hantxanankanwe:

Hadukundan hawen kuman, txixukin inun himi puikin inun hatu isinkin, ha kuman tsinixun min aka mia puku matsiwakin, ha min isin mia mainwatiduki. Pepahaidaki.

Hanua hawen xukudan, txami dau pepa haidadiki. Yudaki txami ikakai, xuai, hawen xukuwen min dapuxukuadan, dasakada iki pei, min yuda daxunpiai.



Haskaken duawakin inun mekexun yumewatiki.

## Nun ha keneai pewanankanwe

1. Min mae anuxun haskawatan atsa masawamisbumenkain yukaiwe. Huniwa unanepabu yukaxanwe.
2. Hadi mia yukanxu xinanbainkin kenedamia awe.
3. Ha kenedamia min axu min tapinti hiwe anuxun xabakabi paxkawe.



## ¿Hawa nun tapinxu?

- Min unakixun na yuka ika **kemawe**.

1. ¿Hawa afitxedan?
2. ¿Hadatubu afitxen paxka tibidan?
3. ¿Haskai Afitxe anu dami hawendua netanti kidi yui pewawe?



- Habu min **tapinxu** na kedankia kene yuitan, txixian bixawe.

¿Na hanus anuadan hawa en tapinxu?	En tapinxuki	En ma tapinkai	En medabe ea ikai
Kenedamia hawen paxka tibi en unantiwaxuki.			
Kenedamia dapaxku tibi en uinkin tapinxuki.			
Kenedamiawen hawa nuku yuinunka imisbu inun haskakin hanu dami netain imisbuki en xinan itxawaxuki.			

- Min haibube dayai min haskaxumenkain haki **hantxawe**.

1. ¿Hawada man itimaskaxu dabe dayaidan? ¿Haskaimen?
2. ¿Min habun inun miadan man ninkanamexu?
3. ¿Dabe dayaidan, hantxa xabakabiwen man hantxakunkidanxu?

- Xinan nukua tapaiti keska ikaina min unakixun kemakin xinanwe.



3

¿En haskaxu tapinna?

2

¿Hawa min uinxu atidumakeskadan?

1

¿Haskatan min akunbidanxu?



# Nukunabu mimanikabu



## Hantxanankanwe

1. ¿Tsuabu man uinyai? ¿Hawawai ikani?
2. ¿Hawaki nuku xinanmakani? ¿Hawawen aki ikani?
3. ¿Min mae aunxun inun mae betsa anuxundan, txinpiawen mimanmisbu? ¿Hawa inun haskawatan xewabainmisbu?



# unantiwanankanwe

## Hiweakene yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Amasunia mae tibi anuxundan, tximpia tuaax abainbaintan, mimannikabun hawen maiti inun txitxanwamisbuki. Haskawai hatun unan betsa betsapa tibi hakimaisbumaki. Haskabia, na eskatiandan, ma haskawa hakimakanikikiki, akaki txikixi, nawabun mabu besti bixun uin, meyui hiweabuki. Habun miman tibi, txinpiawen xewa hawenduawa unan haidaibudan ana tsua hiweamaki.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Hiweahidabi anuaki, xabakabi kaka nebaina, uinkin, nun unantiwaii.
- ✓ Hiweahidabi, hawai nuku yui ikai nun yuitapiain.
- ✓ Hiweahidabi tibi unantan nukun xinan nun itxawai.



## Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



1 Min haibubetan na **dami** uintan, haki **hantxakanwe**.



- a. ¿Ha xewabetanan hawaki hantxai iki itidubu?
- b. ¿Hawa yuiya iki“Txinpia kesikindan , xinan pepa xinankin atiki”?
- d. ¿Haskai hantxabetan, xewai ikani?
- e. ¿Hawa nuku yusin iki itidubu, ha hantxakindan?

2 Hamapai xewai hantxamisbu, yuka itan min unaki **kenewe**.



3 Man xinan, hawai miman tibi xewakin nukun beya nun hakimama Iki imismenkain **hantxakanwe**. Min haibuki **paxkawe**.

### Yukaika

Min mae anua unanepabu, nukun beya hakimatima kidi yukatanwe, haskada xinainmenkaindan. Hakatxu min tapinti hiwe anuxun hatuki paxkawe.



## Hiweakene yuinankanwe



- ¿Min ma unain hiweahidabi? ¿Hanidaxun ma min ninkamis?
- ¿Hiweahidabi anua hadi nebaina min unain?  
¿Min mae anua tsuanda hiweahidabi min unain?



## Kene yuikatsi penankanwe



**1** Una pei txupetan, haki dami nea **uinwe**. Hakatxu haki min haibubetan, na yukaika **kemawe**.

- a. Hawen kene ewapadan, ¿Tsuaki yuibaina iki itidu?
- b. ¿Tsuá nun uinyai dami anudan? ¿Hawawai iki itidu?
- d. ¿Tsuá kaya itidu min xinanan?



**2** Hatun kemai iki **napuxwe**. ¿Hawa hantxakene nun yuinunka ikai?

Miyui

Dayuiwa

Hiweahidabi

**3** Hawa tibi, kene hiweahidabi yuibetan nun betxitidumenkain txixiawen **bixawe**.

- |   |   |
|---|---|
| <input type="checkbox"/> Hawen Kena dasibis     | <input type="checkbox"/> Hanua inun hani kainni |
| <input type="checkbox"/> Hawen ibu tibiin kena  | <input type="checkbox"/> Piti bawamis dayuia    |
| <input type="checkbox"/> Hawen minan tibi yuiya |   |

**4** Hawa xinan yuinunka ikimenkain, unantan txixiawen **bixawe**.

- a. Maen betsan miyui yuitapinma.
- b. Xewa tibiin miyui unantimawa.
- d. Ainbu miman xewanikan hiweahidabi yuibaina.



## Eskatian, kene yuidinankanwe



**5** Hiweakene **yuiwe**.

### Josefina: Ainbu hunikuin xewa bestuhaidaya



Josefina arturo, hunikuin ainbu miman xewa bestuya haidayaki. Mae ewapa Purus anuxun hawen taexun minan haidamisbuki.

Josefinadan mae kena san jose anu kainniki, uxe enero tian inun badi 1953 tianan. Hawen ibubudan, jose Arturo inun dinda torres ki. Hanua 3 bakeya inun 5 betsayadiki.



Ainbu xewanika haskada kunkidana unantan txixiawen bixiawe.

**Ma 8 badi hayaxun**, Josefinanen, txinpiawen txitxan xewa bestuwa tapinniki. Mekenen xewabaini inuinda haidaniki; haska inun ainbu hunikuin dikabia, buxka xabakabi haida ipauniki. Haska katsidan hawen ewa inun txitxin, hunikuinbun miman tapian kidi, miyuiyaibu pes tsauxun ninka pauniki.

**Ma 10 dabi hayatani**, Josefinanan, hawen ewan yusian, txinpiawen **xewa** tapin haidaniki. Hawen ewadan, ainbu san jose anua, **meyuma**, anika, txinpiawen xewa medi haidadi ipauniki.

**Ma 25 badi hayatani**, Josefinanan xewa ma medi haida iniki. Hanuxun xewa betsa betsapawakin, na tibiwapauniki. Ha xewa haskawakindan hamakidi akama, na dasi yuinaka inun nii pei xinantan apauniki. Haska uin xinain, **tsee** iki hiwei pekatsidan.

**Unu ma 70 dabi hayatani**, Josefinanan ma ainbu mentsisipa, unanepa, txinpiawen txitxan inun pixin, xewa bestuwa yusinnika iniki. Hawen mediki txiputan hunikuinbun xinanyabi, betsabun xinan husikin miman hawenduas xewapauniki. Ha xewa kenedan hawen “en hunikuinki”, akaikeskai txani ipauniki.

Haskawen taea, Josefinanan, hunikuin ainbuaibun xinan benimayabi, datan amisbuki. Haki hantxai, na hati ainbuaibu “mestenebabu inun mentsisipabu inun minannikabu”, keskaki, iki hiweabuki.

## ¡Xinanwe!

Hantxa anikabudan, hawen ikai inun ikama inun hamapai, yui imiski.



## Nun yui tapinxu xabakabiwanankanwe



**6** Min unanuxun yukaika **kemawe**. Hanua haska ua una pei betsa anua “kene yui katsi penankanwe”ika anua habiskadimenkain uinwe.

- a. ¿Hawaki yuiya iki, ha kenedan?
- b. ¿Hawa tibi nuku yuinunka iki?
- d. ¿Hawa tibi ha ainbu dayuibaini nekeakea min yuixu?



**7** Hantxakene anua, hawen hadukun inun hakatxu kenexukua **yuitan**, yukaika kemakin napuxtiwen **puxapakewe**.

- a. Nanketapawen . ¿Tsua josefina arturodan ?
- b. Kudupawen . ¿Hawa mae anu kainikiaki?
- d. Taxipawen . ¿Tsuabu hawen ibubudan? ¿Hati betsaya?



**8** Hantxakene anua, hawen tercer kenexukua **yuitan**, yukaika kemakin napuxtiwen **puxapakewe**.

- a. Nanketapawen. ¿Hati hayatankin xewa tapinikiaki?
- b. Taxipawen. ¿Hawen meken haskadakiaki?
- d. Kudupawen. ¿Hawa pes tsauxun ninkapaunikiaki?



**9** Hantxakene anua cuarto kenexukua yuitan **bixiapakewe**.

- a. Bixia bestiwen. ¿10 badi hatanidan, hawa tapinikiaki?
- b. Bixia dabewen. ¿Tsuan mimankin xewa binikiaki?
- d. Bixia treswen. ¿Tsua ini hawen ewadan?





**10** Hantxakene anua hawen quinto kenexuku yuitan, hadimaken F kasmai, kabiadiken V, **netanpawe**.

- a. Josefinanan xewa ma medi haida iniki.
- b. Yuinaka inun nii pei xinantan apauniki.
- d. Haska uin xinain, tsee ikana hiwei peama ikatsidan.

**11** Hantxakene anua sexta inun séptima kenexukua yuitan, na yukaika min unakixun **kemawe**.

- a. ¿70 dabi hayatanidan haskanikiaki?
- b. ¿Hawa husi ipaunikiaki?
- d. ¿Hawa yuiya iki “mentsisipa inun mestenepadan”?
- e. ¿Hunikuibunadan, tsua josefinandan?

**12** Min unan una **kedan** keskawawe. Hanua Josefinan hiweahidabi min yuixuwen aki **kenepakewe**.

Kenexukua	Haskani
1.	
2.	
...	

**13** **Txixiwen bixiawe.** ¿Hadata dukun iki taeni?

Josefinanan ma ainbu mentsisipaki

Josefinanen, txinpiawen txitxan xewai tapinniki.

Josefinanan xewa ma medi haida iniki



14

Min unakixun, kenekin yui **xabakabiwawe**. ¿Hawa yuiya iki “meken inuindadan”?



15

Hantxakene sankan tibiwen kene nea betxitan, hawa yuikeakea ikimenkain min **hantxawen** xabakabiwawe.

16

Hati hantxa kuxipa min betxixumenkain, min unaki **kenepakewe**.



17

Hadimaken F kasmai, kabiadiken V, **netanpawe**.

- |  |  |
|--|--|
| a. Hantxakene anudan, xewanikan hiweahidabi yuikiki.   |  |
| b. Yuipewabainkinan, xewanikan hiwea nuku unanmaikiki. |  |
| d. Kenexukua tateskinan, xewanikan badi yuitaewamaki.  |  |



18

Yukaika **yuitan**, min haibube hantxawe. Hanua unakixun kemakin kenekanwe.



- a. Mian min xinanan ¿Hawa aka pepa nuku yusin iki? ¿Haskakimen?
- b. ¿Hawa min yuitidu, josefinan hiwe kididan?
- d. ¿Min xinanan, haska nuku dataka aki itidu, josefinan hiwea nun yuiyadan? ¿Haskakimen?

Hantxakene hiweahidabi kenekindan, tsuanda hiwea xabakabi datan anunka kenei imisbuki.





## Hiweakenen paxka tibi unantiwanankanwe



- ¿Min unain hiweahidabin paxka tibidan?  
¿Hadata tibi?
- ¿Tsuada miman xewanikan hiwea nin unain?



## Kene yuikatsi penankanwe



1

Una pei txupetan, haki dami nea **uinwe**. Hakatxu haki min haibube hantxabetan na yukaika **kemakanwe**.

- a. ¿Tsua man uinyai?
- b. ¿Hadata hawen kene ewapadan?
- d. ¿Hawaki yuiya itidu ha hantxakene nun yuinunka ikaidan?



2

Hatun kemai iki **napuxwe**.

- a. ¿Hawa hantxakene nun yuinunka ikai.?

Kaka kene

Dayui kene

Miyui kene

- b. ¿Haskakatsi nun kene yuinunka ikai?

Huni betsan hiwea  
kidi tapinkatsidan

Nukun xinan  
xabakabiwaidan

Hawadaki hantxa  
paxkakatsidan



3

Tapinti hiweanuxun haki **hantxawe**.

- a. ¿Haskakatsi kenexukua tibi napuxkeakenibu iki?
- b. ¿Hawen hawanunka iki dami inun kene inun kene ewapa hantxakene anu neadan?
- d. ¿Haskada haida itidu, ha ainbu yuxin anu tsauwadan?

## Eskatian kene yuidinankanwe



4 Na hiweakene **yuiwe**

### Ainbu Justina, benimayabi timanika



Taewa

Justina txokedan, ainbu timanikaki, mae kena kantxis anu hiweaki. Haskaken Xanen ibu mae ewapa kusko anuan, hawen mekenen tima hawenduawa unanwen taexun mabu pepa minainmaki.

Bai ini

Justinanan, mae kena matxakamaka anu kainiki, xaba 09 uxe enero badi 1943 tianan. Hawen ibubudan hai agustin txoke inun haiya madia Mamani inibuki. Hanua 5 betsa ainbuaibu hayaki, hadan iyuaki. Haska inun 8 bekeya inun 10 bababu hayaki.

Ma 5 badi hayatankinan, justinantunan, hawen txitxin timai uin tapinkin taewaniki. Ha hawen txitxinan kubiha tima sankanbenebu inun kene betsa betsapayawa tapinmai hiwekunkidanaki.

Ma 23 badi hayatankin, hawen yayan yusian uinkunbaini, batxi tuax ewapabu timakin hawendua inun sankanwa tapin, medihaidaniki. Haska, justinan, huni andino anuabun hawen nanexekea mapumisbuwa hadi ati **medihaidaniki**.

Txaxuwan dani tudu akin yumen mesimixtinwadiamiski.

Ma 25 dabi hayatanki, cusco anua ainbu mabu vendimistun yusian, pintawen yumen sankanwa unanniki.

Haskawakatsidan, nawabun mai mixpumixtin betsa betsapabu kameinkin taxipa sankan inun nanketapa naikeska inun paxinipa wamiski.

Natian ma 80 dabi hayadan, hawen tima betsa betsapabu akunbidan uin, benima haidai Justina txoke, hiweaki. Haska inun, hamen benimama, ha tima tibi uindiai hawenabu xinain inun hawenabu xenipabubube hantxada iki imiskiaki.

Justinaki hawenabu hantxaidan, meken inuindaki, medihaidakain txaxuwan dani yumenwaxun tima sankanwan unanhaidaikiki, amisbuki

Hanua nun betsawaxian : <https://www.gob.pe/institucion/pension65/noticias/592832-la-vida-multicolor-de-la-tejedora-de-andahuaylillas>



Hawada min yuiya mia eeimai  
**tabixiawe**, yuimenetan xinaxundan.

## Nun tapixu xabakabiwanankanwe



**5** Hantxakene **ana yuitan** na yukaika tibi min unakixun **kemawe**.



- a. ¿Tsuá justinandan? ¿Hania kainni?
- b. ¿Hati badi hayatun tima tapintaewani, tsuan yusianme?
- d. ¿tsuan yusian batxi tuax ewapa tima tapinni?
- e. ¿haskawatan apauni pinta betsa betsapawakindan?
- h. ¿Haskai hiweakiaki ma 80 badi hayatánidan? ¿Haskaimen?

**6** Hani hantxakene anuxun na yukaika kemaimenkain **bixiawe**: ¿Haskai medihaidani justinanan?

**7** Hatun na yuika kemai unantan **napuxwe**. ¿Hawa hiweahidabi kenedan?

Hiwea  
ibunbidanabu

Tsuada yuda  
hiwea ikunkidana

Hiwea pepa  
yuiya

**8** Na kedan anu kene nekeakea, yuitan, haki yui ikaibe bixiabainkin **mexti akeakewe**.

Tatesa

Hawenabu hantxaidan,  
meken inuindaki.

Bai ini

Unanwen taexun mabu  
pepa minainmaki.

Haskani

Justinantunan, hawen  
txitxin timai uin tapinkin  
taewaniki.

Deskea

Kene Hanus xupu  
ikeakea.





9 Min hantxawen **yuiwe** ¿Hawa yui iki “Timaidan benimai hiwemiski”?



10 Hantxa nanketapawen kene nea betxitan **yuiwe**. Hanua min hantxawen hawa yui ikimenkain xabakabi **txaniwe**.

11 Min unaki na kedan **txekawe**. Hanua ha hantxakene anua min kene tibi betxiai, hanu netankin pewabainwe.

Hantxakuxipa	Hantxadayuia

12 Min unakixun na yukaika tibi **kemawe**.

- a. ¿Hawaki yuibaina iki?
- b. ¿Hawa nuku yusin itidu?
- d. ¿Hawen hawakatsi tima anikahaidani itidu justinanan?



13 Xinan tibi min haibubetan hantxai **paxkatan**, na yukaika **kemawe**.

- a. ¿Man xinanan na justinan hiweaki nun ninkaxudan, mentsisipatan nun ha inunka inun anunka imis dateama atikidi nuku yusin iki itidu? ¿Haskakemen?
- b. ¿Man haskada xinain,timai nukun xenipabubube hantxai hiweti kididan?

### Ana betsa mia yununun...

Minabube hantxatanwe, haska ikun nukun miman tima unain nukun beya nun hakimama itidumenkaindan.





Dami **uintan** kene **yuiwe**, hanua haki min haibube **hantxawe**.

### Meyu hiweama ikatsidan eskakunbidanabu kiaki

Nukunabudan  
miman unankatsidan,  
eskapaunibukiaki, dunu  
“yube xeni” detetan,  
duawai, hantxai:

¡Yuuuu...en yube  
hiwemaxuki!

–Haska en kukiwanika  
haidamen

–Haska en matsutiwanika  
haidamen

–Haska en xiwati betsa betsapawanika haidamen...

Iki, na dasi tibi pepas dayui itan, xaba dabe inun besti samakekin: “Hawa niis piama haida, atsa hua kuin inun unpax besti pii ipaunibuki”.

Haska inun uxa dakama hawen kawakin, haukuxi butukaun, mimainbu uin inun ibubis xinanen, miman betsatibiwakin hawaida tapinpaunibukiaki.

Haska inun dade metan inun hawen betxexekei iapunikiaki.



### Nun ha keneai pewanankanwe

1. Tsuada Ainbu ewa timanikan hiwea yukaikeakewe. Betsa tibi yukama huni ewabu yukawe.
2. Ha mia yuikanxu xinanbain hiweahidabi kenewe.
3. Min tapinti hiwe anuxun xabakabi hatu yuixunwe.



## ¿Hawa nun tapinxu?

- Min unakixun **kemawe**.

1. ¿Hawa kene hiweahidaban?
2. ¿Hati paxka tibi hayakiaki?
3. ¿Hawen hawamisbu kene hiweahidabiwendan ?



- Na kedan anu min ha tapinxu txixiawen **bixiawe**.

¿Hawa en tapinxu?	En tapinxu	En ma tapinkai	En medabewe
Hiweahidabi anuaki, xabakabi kaka nebaina, uinkin, en unantiwaxuki.			
Hiweahidabi, hawai nuku yui ikai nun yuitapiain.			
Hiweahidabi tibi unantan nukun xinan nun itxawai.			

- Dayai man haskada uinxumenkain, min haibube **hantxawe**.

1. ¿Hawada man itimaskaxu dabe dayaidan? ¿Haskaimen?
2. ¿Min habun inun miadan man ninkanamexu?
3. ¿Dabe dayaidan, hantxa xabakabiwen man hantxaxu?



- Xinanukuan tapaiti ikaina kemakin xinanwe.

3

¿En haskada mexu?

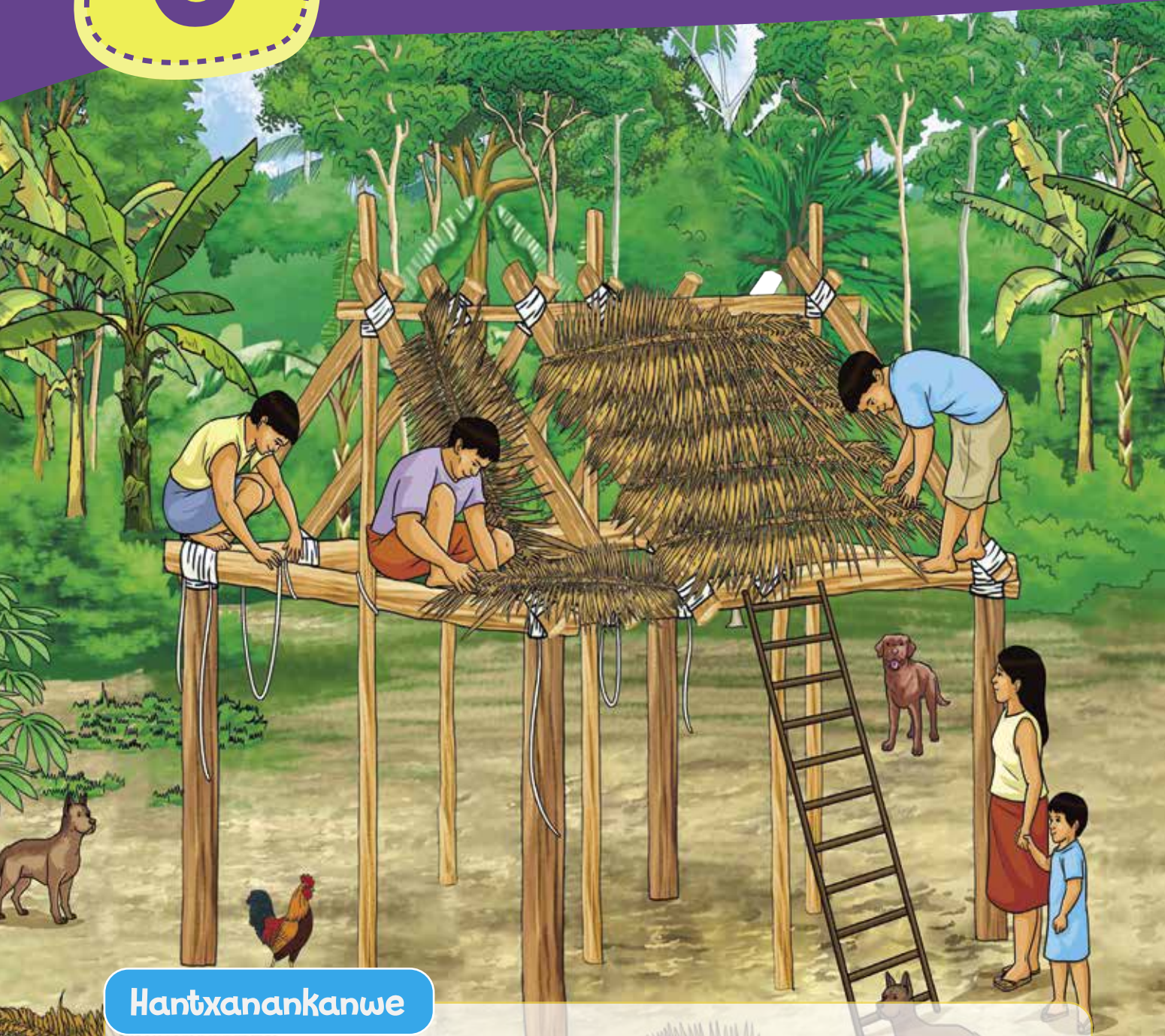
2

¿Itipe ixu , atipema ixudaka?

1

¿Haskatan en binukunbainxu?





**Hantxanankanwe**

1. ¿Tsuabu nun damia nua uinya?
2. ¿Hawawai iki itidubu? ¿Hawa mabu tibiwen aki ikani?
3. ¿Min unain hadi hiwe bena xenpawen xewadan?



# dayanankanwe

## Atikudu yuinankanwe



## Nukun unanepa tibi

Mae tibi amazonia hidabi anuabundan, xenpan betxipaihaidamisbuki. Hawen hiwe xewai imisbuki. Hamakidi xewama, hadi xenepabubun akin hatu uinmakunbidana xinantan akabu yane txukaixmaki. Haskabia na eskatian mekexun xenpanwen hawen dayai ikama, nawabu peiwen taexun hatu bixunkin, dateyamakain deda deda akin ma xenpan yamawakanikiki. Ha haskawabudan, na dama yumeaibun ana haniawen hiwewatina inunbadikanikiki.

## Nun ha tapiain:

- ✓ Atikudu kene anu xinan husa inun mawaidama nea nun unantiwa tapiainin.
- ✓ Atikudu paxka tibi nun unantiwaii.
- ✓ Atikudu kenekin hantxa betsa betsapawen kenetikidi nun xinan itxawaii.



## Nukun mae anua hadi ikunbidanabuki



- 1 Min haibuebube na dewe bena manei ikaibu unantan haki **hantxakanwe**.

En hiwe xewaii, eiaaeeee.  
Xewa bestuwapa, eiaaae.  
Itxakin xewapa, eiaaae. Xai  
xai ibetan, eiaaae.  
Niwe inun ui nemakin,  
eiaaae.  
Eiaaae, eiaaae..hiii!!



- ¿Hawaki dewe manei iki ha hunidan?
- ¿Haskakin dewe manei itidu? ¿Hawabetan iki?
- ¿Hawaki nuku yusin iki?



- 2 Min unaki hati hantxatxaipa hadis keyubainbaina katutan **kenewe**, hanua habianu hantxa betsawen keyumakin **betsawawe**.



- 3 Itxatan hiwe xewa kidi dewe betsa bena **tapinkanwe**. Hanua xabakabi bebun nitan hatuki paxkakanwe.

### Yukaika

Min mae anuabun hadi xewa betsa tibi unainbu yuka itanwe. Hanua ha min yukaixu, min haibuebubeki paxkaxanwe.



## Atikudu kene yuinankanwe



- ¿Hawa atikududan? ¿Min ma haki hantxaibu ninkamis?
- ¿Haskawatan ati itidu? ¿Hani nea nun betxitidu kene haskadan?



## Kene yuikatsi penankanwe



**1** Una pei txupetan, haki dami nea **uinwe**. Hakatxu haki min haibubetan, na yukaika **kemawe**.

- a. ¿Hawa nun uinyai?
- b. ¿Hawaki yuibaina itidu?
- d. ¿Hawakatsi ha kene man yuinunka ikai?



**2** Hatun kemakin pewai **napuxwe**. ¿Hawa hantxakene nun yuinunka ikai?

Dayuia kene

Miyui kene

Atikudu kene

**3** Ha hantxakene una pei hakatxukea ne unantan, yukaika **kemawe**.

- a. ¿Hantxakene ha keskadi min ma yuimis?
- b. ¿Min yuikatsis ikai?
- d. ¿Haskahaidawati hiwe xenpanwen xewakindan?



## Eskatiandan hantxakene yuidinankanwe



4 Atikudu kene **yuiwe**.

### Xenpan hiwe matsi upipe



Nukunabu, amasunia anu hiwebunadan, xenpandan pepahaidaki, hawen besti hiwewatan benimai hiwekunbidanabu dikabiadan. Haskabiaken, na eskatian ana haskawama hatidi mae anuabun, ana xenpan hiwewama, data inun maibawa hiwewanun ika ibestikanikiki, hamema kemukin inun ha mabu hawaida peiwen bitxiadakendan.



Hantxakene hawen paxka tibi yuitan xinan kuxipa yuiari unantiwawe.

Ha mabu betsa tibiwen hiweakin nukuna danainbukididan, ean en uinkin en xinandan, pemaki. **Haskaimen** ikanwa, hawada hiwe nun xenpanwen xewadan, matsi upipe, nun hiweadaki. **Haskaken** xinantan, haki hawen taea en xenpan hiwe betxipaidan, eskaken en ikai:

**Hadukundan**, xenpan hiwe anudan:

- a. Ha xenpan txuxi bekamanai pekainkin, hawa beixtxa hayamakainki, ui ikakaibiaya tuis imaismaki.
- b. Ha xenpanedan badikuhaidabiaya matsiwamiski. Ha haskaidan ha badikui hikinun ikaya, ha pei upitibitun matsiwa, unanxubida hikikin nuku ana xanabidi ika memama imiski. Badianbiatian nun matsipe hiwemiski.
- ch. Ha Xenpan kani nun hiwewadan yane txukaismadiki. Uinkayabain nun xenpan kianas bixun akadan, nuku yane txukaxuisnmaki, haskaken katsudis akama itiki.

**Hakatxudan**, ha Xenpan hiwedan txukatanaya nun hakimaismaki. Ha haska yuikiran, xenpan nidi itan, hawakuxi mai anu mixpunikaken en iki imiski. Haska inun, hunibun, hawen matsipe hiwekunkainkatsi, ha xenpan mapuabu yauxi inun mekekin nii tibi dedahaidama imisbuki.

**Hawen deskekin**, en yuiyaidan, xenpan hiwedan matsipe inun yane txukaisma inun yuda isin tenemaismaki. Ha haskawen taea nukunabu dama yumekin hadi hiwea hakimama adiai hiwenunbadikanikiki.

Kene ibu: Moisés Suxo Y.



## Nun kene yui tapinxu xabakabiwanankanwe



**5** Min hantxakene yiuxu xinanbain, na yukaika **kemawe**.



- a. ¿Hawa hantxakene ixu?
- b. ¿Hawaki hantxai ixu?
- d. ¿Hawa xinan nuku mextamai ixu?

**6** Hantxakene anua hadukun inun hakatxua kenexukua yuitan, na hadi nuku yukai uinbain hani nexun kemaimenkain **bixiapakewe**.

- a. Bixia bestiwen: ¿Xenpawen akamadan hawawen amisbu?
- b. Bixia dabewen: ¿Hatun kenenitundan betxipai datawen hiwewadan?  
¿Haskakimen?

**7** Hantxakene anua hadakun inun hakatxua kenexukua yuitan. xinanbain na kedan anu kenewe.

Tema: ¿Hawaki hantxai?	Xinan husa: ¿Hawa nuku yui ixu?
1.	1.
2.	2.

**8** Tercer inun kuato inun kintu kenexukua ana yuitan, na yukaika tibi **kemawe**.



- a. Hantxa nadabeswen: ¿Hawa pewakiaki xenpan hiwedan?
- b. Hantxa txaipawen: ¿Haskai ui tuis ismakiaki?
- d. Hantxa dayuiawen: ¿Haskadakiaki xenpan hiwedan?

Hawakida kene anua hantxaidan, ha kiaki uindawe temandan.





9

Ticido inun kuatudu inun kintu kenexukua ana **yuiwe**. Hanua na kedan anu yukaika tibi kemakin **kenewe**.

Tema: ¿Hawaki hantxai?	Xinan husa: ¿hawa nuku yui ixu?
3.	3.
4.	4.
5.	5.



10

Una ewapaki na yukaika tibi kemawe, hakatxu min haibubetan ha xinan paxkawe.

- ¿Hawa yui iki “hiwe upipedan”?
- ¿Hatun kenenitundan haskakin “hadukun”, “hakatxu” nanketapawen kenei itidu?
- ¿Hawen hawawatiken ha hantxa txitxiti taxipawen kenei itidu?



11

Hantxakene ana yuikin pewatan, ha xinanbain kedan mebi mebiya anu, na yukaika **kemawe**. ¿Hati paxka tibi haya itidu atikududan?



12

Hantxa bena tibi min betxiai **bixiakunbainwe**, hanua hawaki yuiya ikimenkain **yukaixanwe**, hanua min unaki hantxa txaipawakin **kenexanwe**.





13

Na yukaika tibi, ha kedan anuxun hadatudatun kemakin pewai betxitan **napuxanwen**.

a. ¿Hada tu hantxakenen xinan kuxipadan?

Xenpan hiwe ma henekanaidan.

Xenpan hiwe upi matsipedan.

Xenpan hiwe upi matsipedan.

b. ¿Hantxakene anuxundan hawa nuku yuinunka iki hatun kenenitundan?

Xenpan hiwe dayuikin unantiwadan.

Hadi xenpan hiwewakin abaintidan.

Xenpan hiwewa pepahaidaken nuku xinanmakin betxipaimai.



14

Xinantibi kene yuikin min xinanxu, min haibubetan hantxakin **paxkawe**.



a. ¿Min hawaida yui tapinxu, keneyuikindan?, ¿haskakimen?

b. ¿Hawa min xinain, ha hantxakena anua hawen hantxa kuxipakididan? ¿pe pepadaka? ¿Haskaimen?

Hantxa mextamaidan, xinankayabain xabakabi hadi nun xinain yuikin hatu ninkamatiki, uindawe.





## Atikudun paxka tibi unantiwanankawe



- ¿Hati paxka tibi haya itidu?
- ¿Tsua kenexuni imis itidubu atikududan?



## Kene yuikatsi penankanwe



1 Una pei txupetan, haki dami inun hantxaewapa nea **uinwe**. Hakatxu haki min haibubetan, **hantxawe**.

- ¿Hawa nun uinya?, ¿Hawa mabu nun uinya?
- ¿Ha hantxakendan hawaki yuibaina itidu? ¿Ha hantxakendan hawaki yuibaina itidu?
- ¿Hawakatsi nun ha hantxakene yuinunka ikai?



2 Hatun kemai **napuxwe**. ¿Hawa hantxakene nun yuinunka ikai?

Dayuia

Atikudu

Atikudu



3 Una pei hakatxu txupetan, uinbainkin atan, hawen na yukaika **kemawe**.



- ¿Hantxakene haskakeskadi min na unanmis?
- ¿Min unankatsis ikai?
- ¿Min uinmis basi kena tutudawen hiwewaibudan? ¿Hanixunmen?

## Eskatian kene yuidinankanwe



4 Na atikudu kene **yuidiwe**.

### Tutuda hiwe xanapewen hiwewe



Kenexukua unan tibitan, ha dapi ha min tapinxu kenekunbainwe.

Bebunkidiwa  
(xinantaewa)

Nawa mawanuabundan, basi betsa betsapa mapuawen mimankunbidanabuki. Ha haska keskabudan, hunibu Udu mae ewapa peru anuabun, basi tawa kena tutudawen hamapaiwai heneisbumaki. Ha udu hunibundan, ian ewapamama hawen kena titikaka anu, hanu hiwewakatsi basi tawa tutudawen bausawabu xaxape henen nunua mamaki amisbuki. Hanua ha

hiwedan había tudawendi amisbuki. Haskaken ean habutibi en uinyadan, udubun ha tudawen hiwe kestu xanapee anu hiweabudan, na eskatian xaba betsa betsapai ibiaya, hawan ikama penwain hiweabuki.

Xinan  
txitxibaina

Hatidibun xinanbudan, tudadan mudis inun naxahaidaki imisbuki; **haskabiaken** udubun betxipaikindan hamen ikabumaki. Ha tudada betxipaidan eskaken iki imisbuki:

**Hadukunan**, Banatixiada inun hawen mimanti pepawen taea udubun ainda eskatian haki hakimabuma petxipai ikanikiki.

**Hakatxu betsadan**, hawa betsa ha tudakeska hayamaken imisbuki. Tudadan, matsibiaken xanapeki, yane txapuisma inun xankapebuki.

Xinan  
debesa

Hawen en **debesaidan**, ha udubudan, tudada basi tawa hiwe pepawati betxini ikanikiki: banatixiadadan, hawaida yumemisdan, yane txapuisma inun xankapedan. **Haskaken**, en txaniadan ha tudawen hadi hiwe hawendua xanapebuwa unankin, hakimai ikama xinantan akunbaini hiwenankanwe.

Kene ibu: Moisés Suxo

- Hantxakene xukua tibi anua, xinan husa benawe.



## Nun tapinxu xabakabiwanankanwe



5

Min unanu kenetan na yukaika tibi **kemawe**. Hanua ha hadukun daya 1 inun 2 anu nea ixube uinwe.



- a. ¿Hawaki yuiya ixu hantxakenedan?
- b. ¿Hawa nuku tapinmanunka iki ixu?
- d. ¿Hawa hantxakene ixu?

6

Hadi hantxakene anu yuiya min unanxu xinanbain, na yukaika tibi **kemawe**.

- a. Hantxabestiwen: ¿Udubundan hawa betxipahaidai imisbukiaki?
- b. Hantxatxaipawen: ¿Hatun kenenitundan haskada xinain iki?
- d. Tanatiwen: ¿Hati pepawen taea, tutuda betxipai imisbukiaki?

7

Kenexukua tibi ana **yuikeakewe**, hanua hawen tema nea **bixiatan** inun hanu hantxahusa nekeakea **tuduwawe**. Hawen deskekatsi, na kedan anu ha hantxa tibi netanwe.

Kenexuku	¿Hawaki yuiya iki?	¿Hadatu hawen xinankuxipadan?
1.		
2.		
3.		





8

Hantxaxukua tibi anu hawadaki yuiyai, sumiyawakin haki kenewe. Na kedan min unaki txekatan haki kenewa.



Kenexukua	Sumiyadu
1.	
2.	



9

Hantxakene dapi, kedan keneya nea **yuitan**, na nuku yukai kemakin **bixiawe**. ¿Hati paxka haya tibi atikududan?



10

Min unanuxun, hantxa nadabeswen, na yukaika **kemawe**, hanua min haibube haki **hantxawe**.

- ¿Haskaken yui iki “tutudadan pepahaidaki” ikadan?
- ¿Hawen hawawai iki itidubu, ha hantxa nanketapawen neadan?  
¿Hantxa haskada ikani?
- ¿Haskakin kunetudeswen nun hantxakene txitxibaini imisbu?

11

Min haibube xinan paxkatan, na yukaika min unakixun **kemawe**.

- ¿Hawa xinanbain kenenibu ha hantxakenedan?
- ¿Hawa min xinain, ha hadi yuiya ixu kididan? ¿haskaken ixu, haskamadaka? ¿Haskaimen?

**Desumindan**, ikidan, xinan huxa tibi unantiwatan, hantxa eskadabeswen xabakibiwakin kenebaina yui imisbuki.



## Nukunabu hantxakanikiki



Dami **uintan** kene **yuiwe**, hanua haki min haibube **hantxawe**.

### Hiwewai iti tapinwe

Hadukundan xewaidan,  
xuxuxu itimaki. Min  
haskadan, kai katima hepe  
keyu Inai kiaki.

Hanua yuan betan  
xewatiki:

Xanenatu bianxun,  
tsuankaya en  
xanenatu  
ea bianmenkain.

Min hadi yuibetan akadan,  
min hiwe hawaida  
nukutantani kiki.

Haska inun, hepe min xewabaina detxankain texeayadan,  
detsaxitan petxin putatimaki, putakinan numedan akunbaintiki.  
Haskawakindan nun isi huntain imiski.



### Nun ha keneai pewanankanwe

1. Xenpan hiwewakin xewapepawa ma hakinai hiweabukidi, huniwabu haskada xinankanimenkain hatu yukawe.
2. Ha mia yuiyaibuwen atikudu kenewe.
3. Min kenexu hatu xabakabi ninkamakin inun uinmakatsi red socialki netanwe.



## ¿Nun hawa tapinxu?

- Min unakixun na yukaika **kemawe**.
  1. ¿Hawa atikududan?
  2. ¿Hati paxkatibi haya?
  3. ¿Hawen haskakin hantxatxitiwiwen nukun hantxa nun mexti aki imis, ha atikudu kenekatsidan?
- Habu min tapinxu na kedan anu nea yuitan **bixiawe**.



¿Hawa en tapinxu?	En tapinxu	En ma tapinkai	En medabewe
Atikudu anua hantxakuxipa yui ikai en tapinxuki.			
Atikudu xinankin kenetin paxka tibi en unantiwaxuki.			
Atikudu kenekin hadi ati inun habuwen ati en unatiwakin en xinan itxawaxuki.			

- Dayai man haskada uinxumenkain, min haibube **hantxawe**.
  1. ¿Hawada man itimaskaxu dabe dayaidan? ¿Haskaimen?
  2. ¿Min habun inun miadan man ninkanamexu?
  3. ¿Dabe dayaidan, hantxa xabakabiwen man hantxaxu?
- Xinanukuan tapaiti ikaina kemakin xinanwe.



3

¿En haskada mexu?

2

¿Hadata ixu tapintixiadadan?

1

¿Haskatan min binukunbidanxu?



# Kusadiu

- **Kusadiu:** Glosario
- **Hantxanameti:** Comunicación
- **Kene xukua:** Textos
- **Xabakabiwa:** Presentación
- **Hanus:** Unidad
- **Yuibebun:** Índice
- **Diyenda:** Leyenda
- **Dayui:** Descriptivo
- **Mimanti:** Manual
- **Paxka:** Partes
- **Damiya:** Afiche
- **Hiweakene:** Biografía
- **Atikudu:** Artículo
- **Yuupai:** Sufrir ante mucha necesidad material o inmaterial.
- **Kutain:** Prevenir, anticiparse a algo.
- **Kemawe:** Responde
- **Kedan:** Recuadro
- **Kusikama:** Crucigrama
- **Nukun unanepa tibi:** Nuestros saberes



- **Nunku kuki:** Material de pesca llamado Nasa, hecha de tamishi.
- **Kekunwe:** Ordena
- **Kene yui inuindati:** Estrategias de lectura
- **Senpa: carriso.** Planta de la especie de la caña, que se usa para hacer instrumento musical y también diversas manualidades.
- **Debesa:** Terminar una actividad.
- **Tutuda:** Es una adecuación de la palabra totora.
- **Upipe:** Suave, cómodo.
- **Yuinankanwe:** Vamos a leer.
- **Unanepakaini:** Siendo sabios, conocedores.
- **Meyu:** Que no sabe hacer ninguna manualidad.
- **Nia ibu:** Algún ser que se respeta. Dueño del destino.
- **Kemawe:** Responde a las preguntas.
- **Penankanwe:** Nos alistamos, nos preparamos.
- **Unantiwa:** Reconocer algo, o a alguien.
- **Uinwe:** Mira, observa.
- **Tapian:** Aprendizaje.
- **Yusinan:** Docente, maestro.



# CARTA DEMOCRÁTICA INTERAMERICANA

## I La democracia y el sistema interamericano

### Artículo 1

Los pueblos de América tienen derecho a la democracia y sus gobiernos la obligación de promoverla y defenderla. La democracia es esencial para el desarrollo social, político y económico de los pueblos de las Américas.

### Artículo 2

El ejercicio efectivo de la democracia representativa es la base del estado de derecho y los regímenes constitucionales de los Estados Miembros de la Organización de los Estados Americanos. La democracia representativa se refuerza y profundiza con la participación permanente, ética y responsable de la ciudadanía en un marco de legalidad conforme al respectivo orden constitucional.

### Artículo 3

Son elementos esenciales de la democracia representativa, entre otros, el respeto a los derechos humanos y las libertades fundamentales; el acceso al poder y su ejercicio con sujeción al estado de derecho; la celebración de elecciones periódicas, libres, justas y basadas en el sufragio universal y secreto como expresión de la soberanía del pueblo; el régimen plural de partidos y organizaciones políticas; y la separación e independencia de los poderes públicos.

### Artículo 4

Son componentes fundamentales del ejercicio de la democracia la transparencia de las actividades gubernamentales, la probidad, la responsabilidad de los gobiernos en la gestión pública, el respeto por los derechos sociales y la libertad de expresión y de prensa. La subordinación constitucional de todas las instituciones del Estado a la autoridad civil legalmente constituida y el respeto al estado de derecho de todas las entidades y sectores de la sociedad son igualmente fundamentales para la democracia.

### Artículo 5

El fortalecimiento de los partidos y de otras organizaciones políticas es prioritario para la democracia. Se deberá prestar atención especial a la problemática derivada de los altos costos de las campañas electorales y al establecimiento de un régimen equilibrado y transparente de financiación de sus actividades.

### Artículo 6

La participación de la ciudadanía en las decisiones relativas a su propio desarrollo es un derecho y una responsabilidad. Es también una condición necesaria para el pleno y efectivo ejercicio de la democracia. Promover y fomentar diversas formas de participación fortalece la democracia.

## II La democracia y los derechos humanos

### Artículo 7

La democracia es indispensable para el ejercicio efectivo de las libertades fundamentales y los derechos humanos, en su carácter universal, indivisible e interdependiente, consagrados en las respectivas constituciones de los Estados y en los instrumentos interamericanos e internacionales de derechos humanos.

### Artículo 8

Cualquier persona o grupo de personas que consideren que sus derechos humanos han sido violados pueden interponer denuncias o peticiones ante el sistema interamericano de promoción y protección de los derechos humanos conforme a los procedimientos establecidos en el mismo. Los Estados Miembros reafirman su intención de fortalecer el sistema interamericano de protección de los derechos humanos para la consolidación de la democracia en el Hemisferio.

### Artículo 9

La eliminación de toda forma de discriminación, especialmente la discriminación de género, étnica y racial, y de las diversas formas de intolerancia, así como la promoción y protección de los derechos humanos de los pueblos indígenas y los migrantes y el respeto a la diversidad étnica, cultural y religiosa en las Américas, contribuyen al fortalecimiento de la democracia y la participación ciudadana.

### Artículo 10

La promoción y el fortalecimiento de la democracia requieren el ejercicio pleno y eficaz de los derechos de los trabajadores y la aplicación de normas laborales básicas, tal como están consagradas en la Declaración de la Organización Internacional del Trabajo (OIT) relativa a los Principios y Derechos Fundamentales en el Trabajo y su Seguimiento, adoptada en 1998, así como en otras convenciones básicas afines de la OIT. La democracia se fortalece con el mejoramiento de las condiciones laborales y la calidad de vida de los trabajadores del Hemisferio.

## III Democracia, desarrollo integral y combate a la pobreza

### Artículo 11

La democracia y el desarrollo económico y social son interdependientes y se refuerzan mutuamente.

### Artículo 12

La pobreza, el analfabetismo y los bajos niveles de desarrollo humano son factores que inciden negativamente en la consolidación de la democracia. Los Estados Miembros de la OEA se comprometen a adoptar y ejecutar todas las acciones necesarias para la creación de empleo productivo, la reducción de la pobreza y la erradicación de la pobreza extrema, teniendo en cuenta las diferentes realidades y condiciones económicas de los países del Hemisferio. Este compromiso común frente a los problemas del desarrollo y la pobreza también destaca la importancia de mantener los equilibrios macroeconómicos y el imperativo de fortalecer la cohesión social y la democracia.

### Artículo 13

La promoción y observancia de los derechos económicos, sociales y culturales son constitucionales al desarrollo integral, al crecimiento económico con equidad y a la consolidación de la democracia en los Estados del Hemisferio.

### Artículo 14

Los Estados Miembros acuerdan examinar periódicamente las acciones adoptadas y ejecutadas por la Organización encaminadas a fomentar el diálogo, la cooperación para el desarrollo integral y el combate a la pobreza en el Hemisferio, y tomar las medidas oportunas para promover estos objetivos.

### Artículo 15

El ejercicio de la democracia facilita la preservación y el manejo adecuado del medio ambiente. Es esencial que los Estados del Hemisferio implementen políticas y estrategias de protección del medio ambiente, respetando los diversos tratados y convenciones, para lograr un desarrollo sostenible en beneficio de las futuras generaciones.

### Artículo 16

La educación es clave para fortalecer las instituciones democráticas, promover el desarrollo del potencial humano y el alivio de la pobreza y fomentar un mayor entendimiento entre los pueblos. Para lograr estas metas, es esencial que una educación de calidad esté al alcance de todos, incluyendo a las niñas y las mujeres, los habitantes de las zonas rurales y las personas que pertenecen a las minorías.

## IV Fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática

### Artículo 17

Cuando el gobierno de un Estado Miembro considere que está en riesgo su proceso político institucional democrático o su legítimo ejercicio del poder, podrá recurrir al Secretario General o al Consejo Permanente a fin de solicitar asistencia para el fortalecimiento y preservación de la institucionalidad democrática.

### Artículo 18

Cuando en un Estado Miembro se produzcan situaciones que pudieran afectar el desarrollo del proceso político institucional democrático o el legítimo ejercicio del poder, el Secretario General o el Consejo Permanente podrá, con el consentimiento previo del gobierno afectado, disponer visitas y otras gestiones con la finalidad de hacer un análisis de la situación. El Secretario General elevará un informe al Consejo Permanente, y éste realizará una apreciación colectiva de la situación y, en caso necesario, podrá adoptar decisiones dirigidas a la preservación de la institucionalidad democrática y su fortalecimiento.

### Artículo 19

Basado en los principios de la Carta de la OEA y con sujeción a sus normas, y en concordancia con la cláusula democrática contenida en la Declaración de la ciudad de Quebec, la ruptura del orden democrático o una alteración del orden constitucional que afecte gravemente el orden democrático en un Estado Miembro constituye, mientras persista, un obstáculo insuperable para la participación de su gobierno en las sesiones de la Asamblea General, de la Reunión de Consulta, de los Consejos de la Organización y de las conferencias especializadas, de las comisiones, grupos de trabajo y demás órganos de la Organización.

### Artículo 20

En caso de que en un Estado Miembro se produzca una alteración del orden constitucional que afecte gravemente su orden democrático, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá solicitar la convocatoria inmediata del Consejo Permanente para realizar una apreciación colectiva de la situación y adoptar las decisiones que estime conveniente. El Consejo Permanente, según la situación, podrá disponer la realización de las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática. Si las gestiones diplomáticas resultaren infructuosas o si la urgencia del caso lo aconsejare, el Consejo Permanente convocará de inmediato un período extraordinario de sesiones de la Asamblea General para que ésta adopte las decisiones que estime apropiadas, incluyendo gestiones diplomáticas, conforme a la Carta de la Organización, el derecho internacional y las disposiciones de la presente Carta Democrática. Durante el proceso se realizarán las gestiones diplomáticas necesarias, incluidos los buenos oficios, para promover la normalización de la institucionalidad democrática.

### Artículo 21

Cuando la Asamblea General, convocada a un período extraordinario de sesiones, constate que se ha producido la ruptura del orden democrático en un Estado Miembro y que las gestiones diplomáticas han sido infructuosas, conforme a la Carta de la OEA tomará la decisión de suspender a dicho Estado Miembro del ejercicio de su derecho de participación en la OEA con el voto afirmativo de los dos tercios de los Estados Miembros. La suspensión entrará en vigor de inmediato. El Estado Miembro que hubiera sido objeto de suspensión deberá continuar observando el cumplimiento de sus obligaciones como miembro de la Organización, en particular en materia de derechos humanos.

Adoptada la decisión de suspender a un gobierno, la Organización mantendrá sus gestiones diplomáticas para el restablecimiento de la democracia en el Estado Miembro afectado.

### Artículo 22

Una vez superada la situación que motivó la suspensión, cualquier Estado Miembro o el Secretario General podrá proponer a la Asamblea General el levantamiento de la suspensión. Esta decisión se adoptará por el voto de los dos tercios de los Estados Miembros, de acuerdo con la Carta de la OEA.

## V La democracia y las misiones de observación electoral

### Artículo 23

Los Estados Miembros son los responsables de organizar, llevar a cabo y garantizar procesos electorales libres y justos. Los Estados Miembros, en ejercicio de su soberanía, podrán solicitar a la OEA asesoramiento o asistencia para el fortalecimiento y desarrollo de sus instituciones y procesos electorales, incluido el envío de misiones preliminares para ese propósito.

### Artículo 24

Las misiones de observación electoral se llevarán a cabo por solicitud del Estado Miembro interesado. Con tal finalidad, el gobierno de dicho Estado y el Secretario General celebrarán un convenio que determine el alcance y la cobertura de la misión de observación electoral de que se trate. El Estado Miembro deberá garantizar las condiciones de seguridad, libre acceso a la información y amplia cooperación con la misión de observación electoral. Las misiones de observación electoral se realizarán de conformidad con los principios y normas de la OEA. La Organización deberá asegurar la eficacia e independencia de estas misiones, para lo cual se las dotará de los recursos necesarios. Las mismas se realizarán de forma objetiva, imparcial y transparente, y con la capacidad técnica apropiada. Las misiones de observación electoral presentarán oportunamente al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, los informes sobre sus actividades.

### Artículo 25

Las misiones de observación electoral deberán informar al Consejo Permanente, a través de la Secretaría General, si no existiesen las condiciones necesarias para la realización de elecciones libres y justas. La OEA podrá enviar, con el acuerdo del Estado interesado, misiones especiales a fin de contribuir a crear o mejorar dichas condiciones.

## VI Promoción de la cultura democrática

### Artículo 26

La OEA continuará desarrollando programas y actividades dirigidos a promover los principios y prácticas democráticas y fortalecer la cultura democrática en el Hemisferio, considerando que la democracia es un sistema de vida fundado en la libertad y el mejoramiento económico, social y cultural de los pueblos. La OEA mantendrá consultas y cooperación continua con los Estados Miembros, tomando en cuenta los aportes de organizaciones de la sociedad civil que trabajen en esos ámbitos.

### Artículo 27

Los programas y actividades se dirigirán a promover la gobernabilidad, la buena gestión, los valores democráticos y el fortalecimiento de la institucionalidad política y de las organizaciones de la sociedad civil. Se prestará atención especial al desarrollo de programas y actividades para la educación de la niñez y la juventud como forma de asegurar la permanencia de los valores democráticos, incluidas la libertad y la justicia social.

### Artículo 28

Los Estados promoverán la plena e igualitaria participación de la mujer en las estructuras políticas de sus respectivos países como elemento fundamental para la promoción y ejercicio de la cultura democrática.

## EL ACUERDO NACIONAL

El 22 de julio de 2002, los representantes de las organizaciones políticas, religiosas, del Gobierno y de la sociedad civil firmaron el compromiso de trabajar, todos, para conseguir el bienestar y desarrollo del país. Este compromiso es el Acuerdo Nacional.

El acuerdo persigue cuatro objetivos fundamentales. Para alcanzarlos, todos los peruanos de buena voluntad tenemos, desde el lugar que ocupemos o el rol que desempeñemos, el deber y la responsabilidad de decidir, ejecutar, vigilar o defender los compromisos asumidos. Estos son tan importantes que serán respetados como políticas permanentes para el futuro.

Por esta razón, como niños, niñas, adolescentes o adultos, ya sea como estudiantes o trabajadores, debemos promover y fortalecer acciones que garanticen el cumplimiento de esos cuatro objetivos que son los siguientes:

### **1. Democracia y Estado de Derecho**

La justicia, la paz y el desarrollo que necesitamos los peruanos sólo se pueden dar si conseguimos una verdadera democracia. El compromiso del Acuerdo Nacional es garantizar una sociedad en la que los derechos son respetados y los ciudadanos viven seguros y expresan con libertad sus opiniones a partir del diálogo abierto y enriquecedor; decidiendo lo mejor para el país.

### **2. Equidad y Justicia Social**

Para poder construir nuestra democracia, es necesario que cada una de las

personas que conformamos esta sociedad, nos sintamos parte de ella. Con este fin, el Acuerdo promoverá el acceso a las oportunidades económicas, sociales, culturales y políticas. Todos los peruanos tenemos derecho a un empleo digno, a una educación de calidad, a una salud integral, a un lugar para vivir. Así, alcanzaremos el desarrollo pleno.

### **3. Competitividad del País**

Para afianzar la economía, el Acuerdo se compromete a fomentar el espíritu de competitividad en las empresas, es decir, mejorar la calidad de los productos y servicios, asegurar el acceso a la formalización de las pequeñas empresas y sumar esfuerzos para fomentar la colocación de nuestros productos en los mercados internacionales.

### **4. Estado Eficiente, Transparente y Descentralizado**

Es de vital importancia que el Estado cumpla con sus obligaciones de manera eficiente y transparente para ponerse al servicio de todos los peruanos. El Acuerdo se compromete a modernizar la administración pública, desarrollar instrumentos que eliminen la corrupción o el uso indebido del poder. Asimismo, descentralizar el poder y la economía para asegurar que el Estado sirva a todos los peruanos sin excepción.

Mediante el Acuerdo Nacional nos comprometemos a desarrollar maneras de controlar el cumplimiento de estas políticas de Estado, a brindar apoyo y difundir constantemente sus acciones a la sociedad en general.

# SÍMBOLOS DE LA PATRIA

Artículo 49 de la Constitución Política del Perú



BANDERA NACIONAL



ESCUDO NACIONAL

## HIMNO NACIONAL DEL PERÚ

### CORO

Somos libres, seámoslo siempre,  
y antes niegue sus luces el sol,  
que faltemos al voto solemne  
que la patria al Eterno elevó.

HIMNO NACIONAL

## Declaración Universal de los Derechos Humanos

El 10 de diciembre de 1948, la Asamblea General de las Naciones Unidas aprobó y proclamó la Declaración Universal de Derechos Humanos, cuyos artículos figuran a continuación:

### Artículo 1

Todos los seres humanos nacen libres e iguales en dignidad y derechos y, (...) deben comportarse fraternalmente los unos con los otros.

### Artículo 2

Toda persona tiene los derechos y libertades proclamados en esta Declaración, sin distinción alguna de raza, color, sexo, idioma, religión, opinión política o de cualquier otra índole, origen nacional o social, posición económica, nacimiento o cualquier otra condición. Además, no se hará distinción alguna fundada en la condición política, jurídica o internacional del país o territorio de cuya jurisdicción dependa una persona (...).

### Artículo 3

Todo individuo tiene derecho a la vida, a la libertad y a la seguridad de su persona.

### Artículo 4

Nadie estará sometido a esclavitud ni a servidumbre; la esclavitud y la trata de esclavos están prohibidas en todas sus formas.

### Artículo 5

Nadie será sometido a torturas ni a penas o tratos crueles, inhumanos o degradantes.

### Artículo 6

Todo ser humano tiene derecho, en todas partes, al reconocimiento de su personalidad jurídica.

### Artículo 7

Todos son iguales ante la ley y tienen, sin distinción, derecho a igual protección de la ley. Todos tienen derecho a igual protección contra toda discriminación que infrinja esta Declaración (...).

### Artículo 8

Toda persona tiene derecho a un recurso efectivo, ante los tribunales nacionales competentes, que la ampare contra actos que violen sus derechos fundamentales (...).

### Artículo 9

Nadie podrá ser arbitrariamente detenido, preso ni desterrado.

### Artículo 10

Toda persona tiene derecho, en condiciones de plena igualdad, a ser oída públicamente y con justicia por un tribunal independiente e imparcial, para la determinación de sus derechos y obligaciones o para el examen de cualquier acusación contra ella en materia penal.

### Artículo 11

1. Toda persona acusada de delito tiene derecho a que se presuma su inocencia mientras no se pruebe su culpabilidad (...).
2. Nadie será condenado por actos u omisiones que en el momento de cometerse no fueron delictivos según el Derecho nacional o internacional. Tampoco se impondrá pena más grave que la aplicable en el momento de la comisión del delito.

### Artículo 12

Nadie será objeto de injerencias arbitrarias en su vida privada, su familia, su domicilio o su correspondencia, ni de ataques a su honra o a su reputación. Toda persona tiene derecho a la protección de la ley contra tales injerencias o ataques.

### Artículo 13

1. Toda persona tiene derecho a circular libremente y a elegir su residencia en el territorio de un Estado.
2. Toda persona tiene derecho a salir de cualquier país, incluso el propio, y a regresar a su país.

### Artículo 14

1. En caso de persecución, toda persona tiene derecho a buscar asilo, y a disfrutar de él, en cualquier país.
2. Este derecho no podrá ser invocado contra una acción judicial realmente originada por delitos comunes o por actos opuestos a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 15

1. Toda persona tiene derecho a una nacionalidad.
2. A nadie se privará arbitrariamente de su nacionalidad ni del derecho a cambiar de nacionalidad.

### Artículo 16

1. Los hombres y las mujeres, a partir de la edad núbil, tienen derecho, sin restricción alguna por motivos de raza, nacionalidad o religión, a casarse y fundar una familia (...).
2. Sólo mediante libre y pleno consentimiento de los futuros esposos podrá contraerse el matrimonio.
3. La familia es el elemento natural y fundamental de la sociedad y tiene derecho a la protección de la sociedad y del Estado.

### Artículo 17

1. Toda persona tiene derecho a la propiedad, individual y colectivamente.
2. Nadie será privado arbitrariamente de su propiedad.

### Artículo 18

Toda persona tiene derecho a la libertad de pensamiento, de conciencia y de religión (...).

### Artículo 19

Todo individuo tiene derecho a la libertad de opinión y de expresión (...).

### Artículo 20

1. Toda persona tiene derecho a la libertad de reunión y de asociación pacíficas.
2. Nadie podrá ser obligado a pertenecer a una asociación.

### Artículo 21

1. Toda persona tiene derecho a participar en el gobierno de su país, directamente o por medio de representantes libremente escogidos.
2. Toda persona tiene el derecho de acceso, en condiciones de igualdad, a las funciones públicas de su país.
3. La voluntad del pueblo es la base de la autoridad del poder público; esta voluntad se expresará mediante elecciones auténticas que habrán de celebrarse periódicamente, por sufragio universal e igual y por voto secreto u otro procedimiento equivalente que garantice la libertad del voto.

### Artículo 22

Toda persona (...) tiene derecho a la seguridad social, y a obtener, (...) habida cuenta de la organización y los recursos de cada Estado, la satisfacción de los derechos económicos, sociales y culturales, indispensables a su dignidad y al libre desarrollo de su personalidad.

### Artículo 23

1. Toda persona tiene derecho al trabajo, a la libre elección de su trabajo, a condiciones equitativas y satisfactorias de trabajo y a la protección contra el desempleo.
2. Toda persona tiene derecho, sin discriminación alguna, a igual salario por trabajo igual.
3. Toda persona que trabaja tiene derecho a una remuneración equitativa y satisfactoria, que le asegure, así como a su familia, una existencia conforme a la dignidad humana y que será completada, en caso necesario, por cualesquiera otros medios de protección social.
4. Toda persona tiene derecho a fundar sindicatos y a sindicarse para la defensa de sus intereses.

### Artículo 24

Toda persona tiene derecho al descanso, al disfrute del tiempo libre, a una limitación razonable de la duración del trabajo y a vacaciones periódicas pagadas.

### Artículo 25

1. Toda persona tiene derecho a un nivel de vida adecuado que le asegure, así como a su familia, la salud y el bienestar, y en especial la alimentación, el vestido, la vivienda, la asistencia médica y los servicios sociales necesarios; tiene asimismo derecho a los seguros en caso de desempleo, enfermedad, invalidez, vejez y otros casos de pérdida de sus medios de subsistencia por circunstancias independientes de su voluntad.
2. La maternidad y la infancia tienen derecho a cuidados y asistencia especiales. Todos los niños, nacidos de matrimonio o fuera de matrimonio, tienen derecho a igual protección social.

### Artículo 26

1. Toda persona tiene derecho a la educación. La educación debe ser gratuita, al menos en lo concerniente a la instrucción elemental y fundamental. La instrucción elemental será obligatoria. La instrucción técnica y profesional habrá de ser generalizada; el acceso a los estudios superiores será igual para todos, en función de los méritos respectivos.
2. La educación tendrá por objeto el pleno desarrollo de la personalidad humana y el fortalecimiento del respeto a los derechos humanos y a las libertades fundamentales; favorecerá la comprensión, la tolerancia y la amistad entre todas las naciones y todos los grupos étnicos o religiosos; y promoverá el desarrollo de las actividades de las Naciones Unidas para el mantenimiento de la paz.
3. Los padres tendrán derecho preferente a escoger el tipo de educación que habrá de darse a sus hijos.

### Artículo 27

1. Toda persona tiene derecho a tomar parte libremente en la vida cultural de la comunidad, a gozar de las artes y a participar en el progreso científico y en los beneficios que de él resulten.
2. Toda persona tiene derecho a la protección de los intereses morales y materiales que le correspondan por razón de las producciones científicas, literarias o artísticas que sea autora.

### Artículo 28

Toda persona tiene derecho a que se establezca un orden social e internacional en el que los derechos y libertades proclamados en esta Declaración se hagan plenamente efectivos.

### Artículo 29

1. Toda persona tiene deberes respecto a la comunidad (...).
2. En el ejercicio de sus derechos y en el disfrute de sus libertades, toda persona estará solamente sujeta a las limitaciones establecidas por la ley con el único fin de asegurar el reconocimiento y el respeto de los derechos y libertades de los demás, y de satisfacer las justas exigencias de la moral, del orden público y del bienestar general en una sociedad democrática.
3. Estos derechos y libertades no podrán en ningún caso ser ejercidos en oposición a los propósitos y principios de las Naciones Unidas.

### Artículo 30

Nada en la presente Declaración podrá interpretarse en el sentido de que confiere derecho alguno al Estado, a un grupo o a una persona, para emprender y desarrollar actividades (...) tendientes a la supresión de cualquiera de los derechos y libertades proclamados en esta Declaración.

DISTRIBUIDO GRATUITAMENTE POR EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN - PROHIBIDA SU VENTA